

《吉祥經》講要

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa

禮敬世尊，阿羅漢，正等正覺者

如是我聞：

一時，世尊在舍衛國祇樹給孤獨園。

爾時，有一天神於後夜分，身諸光明，遍照祇樹園林，來詣世尊所，到已，頂禮世尊而住一面，並以偈白世尊：

諸天與世人，思維吉祥事，希求於幸福，何謂勝吉祥？

遠離愚癡人，親近智慧者，供養於應供，此事勝吉祥。

居住安適處，昔所作福業，及自立正志，此事勝吉祥。

博學與工巧，及善習毗尼，並善說語言，此事勝吉祥。

侍奉於父母，愛護妻與子，所作無繫累，此事勝吉祥。

布施與法行，愛護親眷屬，諸業無過咎，此事勝吉祥。

離棄諸惡業，亦不飲諸酒，於法不放逸，此事勝吉祥。

恭敬與謙虛，知足常感恩，依時聽教法，此事勝吉祥。

忍辱與順從，謁見諸沙門，適時討論法，此事勝吉祥。

抑制與梵行，而得見聖諦，作證於涅槃，此事勝吉祥。

接觸世間法，心寂不為動，無憂而清安，此事勝吉祥。

如是已作後，一切無墮失，隨處得安穩，此諸事吉祥。

20151031 第一講

《吉祥經》結構 - 38個吉祥

一、開始探究：何謂「勝吉祥」？

二、目標取向：慎重抉擇與培養「勝吉祥」之優先條件 (1-3)

1 遠離愚癡人，

2 親近智慧者，

3 供養於應供，

三、建立基礎：「勝吉祥」之現在、過去與未來因素（4-6）

4 居住安適處，

5 昔所作福業，

6 自立正志，

四、預備訓練：「勝吉祥」的生活訓練（7-10）

7 博學，

8 工巧，

9 善習毗尼，

10 善說語言，

五、責任義務（11-13）

11 侍奉於父母，

12 愛護妻與子，

13 所作無繫累，

六、奉獻社會（14-17）

14 布施，

15 法行，

16 愛護親眷屬，

17 諸業無過咎，

七、道德規範：美滿的道德生活（18-21）

18 離諸惡業，

19 棄諸惡業，

20 不飲諸酒，

21 於法不放逸，

八、九、心靈進展：培養內在之美德（22-30）

22 恭敬，

23 謙虛，

24 知足，

25 感恩，

26 依時聽教法，

27 忍辱，

28 順從，

29 謁見諸沙門，

30 適時討論法，

十、提昇修證：學習提昇與修證出世間之法 (31-34)

31 抑制，

32 梵行，

33 得見聖諦，

34 作證於涅槃，

十一、世出世間：人在世間而能實現出世間之法 (35-38)

接觸世間法 —

35 心寂不為動，

36 無憂，

37 清，

38 安，

十二、圓滿吉祥：完成一切勝利吉祥，隨處得安穩 - 「勝吉祥」

如是已作後，

一切無墮失，

隨處得安穩。

5. Maṅgalamuttamaṃ-suttaṃ 吉祥經

**Evam me sutam – ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvattiyaṃ
viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.**

如是我聞：一時，世尊在舍衛國，祇樹給孤獨園。

勝義光明 (paramattha-jotikā) 之吉祥經注

(以下稱《注》)：

1. idāni “evamiccādi-pāṭhassa, atthaṃ nānappakārato”ti
evamādimātikāya saṅgahitathappakāsanatthaṃ vuccate —
evanti ayaṃ saddo upamū-upadesa-sampahaṃsana-
garahaṇa-vacanasampañiggahā-akāra-nidassana-
āvadhāraṇādīsu atthesu daṭṭhabbo.

現在，「以種種方法[來理解]『如是』等典籍的意義。」諸如此
類等本母所攝、所顯之義，故說：這「如是」(evanti 這樣)
之語應被認知是：1譬喻、2指導、3歡喜、4斥責、5領受語、6
方式、7證據及8斷言等的意義。

1 tathā hesa “**evaṃ** jātena maccena, kattabbaṃ kusalaṃ bahun”ti evamādīsu (dha. pa. 53) upamāyaṃ dissati.

這在「**如是**已生為人，應多作諸善。」如此等，是以譬喻 (upamāya) 來認識。

2 “**evaṃ** te abhikkamitabbaṃ, **evaṃ** te paṭikkamitabban”tiādīsu (a. ni. 4.122) upadese.

在「你應該**如是**前進，你應該**如是**後退。」等，是指導 (upadese) 。

3 “**evametaṃ** bhagavā, **evametaṃ** sugatā”ti evamādīsu (a. ni. 3.66) sampahaṃsane.

在「世尊！這**如是**。善逝！這**如是**。」如此等 (a. ni. 4.21) ，是歡喜 (sampahaṃsane) 。

4 “**evamevaṃ** panāyaṃ vasalī yasmiṃ vā tasmīṃ vā tassa muṇḍakassa samaṇakassa vaṇṇaṃ bhāsatī”ti evamādīsu (saṃ. ni. 1.187) garahaṇe.

在「**正如是**，這下賤女又不論何時常稱讚那剃頭沙門。」如此等是斥責 (garahaṇe) 。

5 “**evam**, bhanteti kho te bhikkhū bhagavato paccassosun”ti
evamādīsu (ma. ni. 1.1) vacana-sampañiggahe.

在「那些比丘回答世尊：『**如是**，大德。』」 (dī. ni. 2.3; ma.
ni. 1.1) ，是領受語 (vacanasampañiggahe) 。

6 “**evam** byā kho ahaṃ, bhante, bhagavatā dhammaṃ
desitaṃ ājānāmī”ti evamādīsu (ma. ni. 1.398) ākāre.

在「大德，我了知世尊所說之法，正是如是（正如這樣）。」
如此等是方式 (ākāre行相) 。

* evaṃ byā kho 正是如此，正如這樣。

* ākāra : m. 行相, 相貌, 樣相, 樣子, 方式, 性質, 理由.

7 “ehi tvaṃ, māṇavaka, yena samaṇo ānando
tenupasaṅkama, upasaṅkamitvā mama vacanena samaṇaṃ
ānandaṃ appābādhaṃ appātaṅkaṃ lahuṭṭhānaṃ balaṃ
phāsuvihāraṃ puccha. ‘subho māṇavo todeyyaputto
bhavantaṃ ānandaṃ appābādhaṃ appātaṅkaṃ lahuṭṭhānaṃ
balaṃ phāsuvihāraṃ pucchatī’ti, **evañca** vadehi **sādhu** kira
bhavaṃ ānando yena subhassa māṇavassa todeyyaputtassa

nivesanaṃ, tenupasaṅkamatu anukampaṃ upādāyā”ti
evamādīsu (dī. ni. 1.445) nidassane.

在「請你過來，年輕人（學生婆羅門），你前往向阿難詢問少
病、輕快、有力、安樂住：『年輕人蘇玻一杜鐵亞之子問候阿
難尊者……，安樂住。』並如是（**evañca**及這麼）說：『善哉
（sādhu）！為憐愍故，請阿難尊者去年輕人蘇玻一杜鐵亞之
子的住處，』」如此等（長部10《蘇玻經》），是證據
（nidassane）。

8 “taṃ kiṃ maññatha kālāmā, ime dhammā kusalā vā akusalā
vāti? akusalā, bhante. sāvajjā vā anavajjā vāti? sāvajjā,
bhante. viññugarahitā vā viññuppasatthā M..86 vāti?
viññugarahitā, bhante. samattā samādinna ahitāya dukkhāya
saṃvattanti no vā, kathaṃ vo ettha hotīti? samattā, bhante,
samādinna ahitāya dukkhāya saṃvattanti, **evaṃ** no ettha
hotī”ti evamādīsu (a. ni. 3.66) **avadhāraṇe**.

在「諸葛拉嘛！你們認為如何，這些法是善的，或不善的呢？」
「尊者，是不善的。」「是有罪的，或無罪的呢？」「尊者，
是有罪的。」「是智者所呵斥的，或智者所稱讚的呢？」「尊
者，是智者所呵斥的。」「在完成受持之後會導向不利、痛苦，
或不會呢？或是在此是如何呢？」「尊者，在完成受持之後會

導向不利、痛苦，在此是**如是**。」如此等是斷言（avadhāraṇe 選擇、斷定）。

idha pana ākāra-nidassan-āvadhāraṇesu daṭṭhabbo.

然而，在此可被視為是**方式**、**證據**及**斷言**。

”ti_evamādīsul> tattha **ākārat**thena **evaṃs**addena
etamatthaṃ dīpeti — nānānaya-nipuṇa-manekajjhāsaya-
samuṭṭhānaṃ attha-byañjana-sampannaṃ vividha-
pāṭihāriyaṃ dhammattha-desanā-paṭivedha-gambhīraṃ
sabbasattānaṃ sakasakabhāsānurūpato
sotapathamāgacchantaṃ tassa bhagavato vacanaṃ
sabbappakārenako samattho viññātuṃ, sabbathāmena pana
sotukāmataṃ janetvāpi **evaṃ me sutam**, mayāpi
ekenākārena sutanti.

此中，以**方式**義（**ākārat**thena）來說明這「**如是**」之語：誰有
能力了知那世尊以一切所說的言語，[包括]各種引導巧妙、意樂
之等起，義文具足，種種示導，法說義說，通達甚深，從一切
有情各自順適的語言來到耳路的領域？再來，既用一切欲求聽
聞的方法使之構成「**如是我聞**」後，亦**以我**（mayāpi，sg.

instr.具格/abl.從格) 做為一種已經聽聞的方式 (ākārena工具)
[來呈現]。

”ti_evamādīsul> nidassanatthena “nāhaṃ sayambhū, na
mayā idaṃ sacchikatan”ti attānaṃ parimocento “**evaṃ me
sutaṃ**, mayāpi **evaṃ** sutan”ti idāni vattabbaṃ sakalasuttaṃ
nidasseti.

以證據義 (nidassanatthena) : 「我非造物主 (sayambhū自
存者) , 這不是從我 (mayā sg. instr./abl.) 作證的。」 為使自
己得以解脫[於造物主&自作證故] , 現在應說整部經都在指示
「『**如是我聞**』 , 是以我 (mayā sg. instr./abl.) [做為工具]**如
是**已聽聞。」。

”ti_evamādīsul> avadhāraṇatthena “etadaggaṃ, bhikkhave,
mama sāvakānaṃ bhikkhūnaṃ bahussutānaṃ yadidaṃ
ānando, gatimantānaṃ, satimantānaṃ, dhitimantānaṃ,
upaṭṭhākānaṃ yadidaṃ ānando”ti (a. ni. 1.219-223) evaṃ
bhagavatā(sg. instr.具/abl.從) pasatthabhāvānurūpaṃ attano
dhāraṇa-balaṃ dassento sattānaṃ sotu-kamyataṃ janeti
“**evaṃ me sutaṃ**, tañca kho atthato vā byañjanato vā
anūnāmanadhikaṃ, **evameva**, na aññathā daṭṭhabban”ti.

以斷言義 (avadhāraṇatthena)：「比丘們！於我弟子比丘中
多聞第一者，是阿難。...完美舉止者。...具憶念者。...堅決果
斷者。...伺候者，是阿難。」（增支部1.219-234）世尊如是適
宜地稱讚，[目的是]使諸有情認識到自己的憶持力後而有可能生
起欲求聽聞[的意願]：「『**如是我聞**』，它應被認知為確實是義
與文，不缺亦不過，正是**如是**（evameva正是這樣，同樣
地），沒有其他的。」

jetavaneti ettha attano paccatthikajanaṃ jinātīti **jetto**, rañña vā
attano paccatthikajane jite jātoti **jetto**, maṅgalakamyatāya vā
tassa evaṃ nāmameva katantipi **jetto**.

「**祇樹**」（**jeta-vane**）：這征服（jinātī）自己的敵人為征服者
（**jetto**），或是國王已征服（jite）自己的敵人——已生（jāto）
故為征服者（**jetto**），或是為了希求吉祥而取名征服者
（**jetto**）。

vanayatīti **vanam**, attasampadāya sattānam bhattiṃ kāreti,
attani sineham uppādetīti attho.

欲求/ 愛戀為「樹[林]」，即使諸有情相信/熱愛/執著
(bhattiṃ) 於自己的成就，使之生起愛執於我之義。

jeta-vana : n. 祇樹林，祇陀太子之林，祇陀林，祇園

jeto : 征服者。jayati=jeti=jināti=jinātiji v.征服, 戰勝

jāta : =janati的pp./a. 已生的, 發生的, 生起的

vana : n. 1.樹林. 2.稠林, 欲望.

anāthapiṇḍikassa ārāmeti ettha sudatto nāma so gahapati
mātāpitūhi kata sabbakāmasamiddhitāya tu
vigatamalamaccheratāya karunādigunasamaṅgitāya ca
niccakālam anāthānam, tena anāthapiṇḍikoti saṅkhyam gato.

「給孤獨園」：這位居士的名字，父母為他取名為sudatta（善授），由於他是一切欲的成就者/富有者、離慳吝者及具足悲等之德者，經常「給」飯團予「孤獨」（不幸者），故稱之為「給孤獨」。

ettha ca “**jetavane**”ti vacanam purima-sāmi-parikittanam,
“**anāthapiṇḍikassa ārāme**”ti pacchima-sāmi-parikittanam.
kimetesam parikittane payojananti?

這「祇樹」：即表示讚賞最初的所有者，而「給孤獨園」是讚賞後來的所有者。這些讚賞有何目的呢？

【經文】

Atha kho aññatarā devatā **abhikkantāya rattiya** abhikkanta-vaṇṇā kevalakappaṃ jetavanaṃ obhāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkami; upasaṅkamtivā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitā kho sā devatā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi –

爾時有一天神，於後夜分，身諸光明，遍照祇樹園林，來詣世尊所，到已，頂禮世尊，而住一面，並以偈白世尊：

2.

“Bahū devā manussā ca, maṅgalāni
acintayum;

Ākaṅkhamānā sotthānaṃ, brūhi
maṅgalamuttamaṃ”.

諸天與世人，思維吉祥事，希求於幸福，何謂勝吉祥？

《注》：

bahūti aniyamita-saṅkhyā-niddeso, tena anekasatā anekasahassā anekasatasahassāti vuttaṃ hoti.

「諸」：不確定的數字，可以說是數百、數千，甚至數十萬。

dibbantīti **devā**, pañcahi kāmagaṇehi kīḷanti, attano vā siriyaṃ jotenti attho.

「諸天」：娛樂自己，即以五欲的感官享受[古譯：五欲功德]娛樂自己，或者以自己威嚴光耀來照亮之義。

apica **devāti** tividhā devā sammuti-upapatti-visuddhivasena. yathāha — “devāti tayo devā — sammutidevā, upapattidevā, visuddhidevā.

此外，「諸天」有三種天，即世俗、出生及清淨。正如：「諸天」有三類的天：世俗天、出生天、清淨天。

tattha sammutidevā nāma rājāno deviyo rājakumārā. upapattidevā nāma cātumahārājike deve upādāya taduttaridevā. visuddhidevā nāma arahanto vuccanti”ti. [tesu](#) idha upapattidevā adhippetā.

此中，「世俗天」是指諸王、諸王后及諸王子，「出生天」指四大王天及更高層次的天，而「清淨天」指阿羅漢。在那些當中，這裡意指出生天。

manuno apaccāti **manussā**. porāṇā pana bhaṇanti — manaso
ussannatāya manussā.

「世人」：人類為Mano後裔。然，古人說：以意的增盛為人類。

te jambudīpakā, aparagoyānakā, uttarakurukā,
pubbavidehakāticatubbidhā, idha jambudīpakā adhippetā.

它是瞻部洲、西牛賀、北俱盧、東勝神四種，這裡指瞻部洲

(jambudīpa 亦指現今之印度)。

20151105 第三講

maṅgalanti mahanti imehi sattāti **maṅgalāni**, iddhim vuddhiñca
pāpuṇantīti attho.

諸有情依於這些吉祥、廣大故，為「諸吉祥」，也是幸運/順利與成
就之義。

acintayunti cintesuṃ.

「思惟」：省思。

ākankhamānāti icchamānā patthayamānā pihayamānā.

「希求」：希望、嚮往、渴望。

sothhānanti sotthibhāvaṃ, sabbesaṃ diṭṭhadhammika-
samparāyikānaṃ sobhanānaṃ sundarānaṃ kalyāṇānaṃ

dhammānamatthitanti vuttaṃ hoti.

「幸福」：是安穩狀態，依一切今生與來世的美好、美德及有財富等諸法義來說。

brūhīti desehi pakāsehi, ācikkha vivara vibhaja uttānīkarohi.

「何謂」：即請宣說、闡明、開示、分析、解說。

brūti : =pabrūti, v. 說, 告訴, 講述. brūhi(imp.命令式：請/要~)

maṅgalanti iddhi-kāraṇaṃ vuddhi-kāraṇaṃ sabba-sampatti-kāraṇaṃ.

「吉祥」：幸運的原因、繁榮的原因、一切成就[財富、幸福、成功]之因。

uttamanti viṣiṭṭhaṃ pavaraṃ sabba-loka-hita-sukhāvahanti.

「勝」：殊勝的、最上的、給一切世間帶來利益與安樂的。

3.

“Asevanā ca bālānaṃ, paṇḍitānañca
sevanā;

Pūjā ca pūjaneyyānaṃ, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

遠離愚痴人，親近智慧者，供養於應供，此事勝吉祥。

《注》：

evametaṃ devaputtassa vacanaṃ sutvā bhagavā “**asevanā ca bālāna**”nti gāthamāha. tattha **asevanā**ti abhajanā apayirupāsanā. 當天子聽了世尊：「**遠離愚痴人**」的這一番話，此中「**遠離**」（**asevanā**ti），即是不結交、不訪問。

bālānanti balanti assasantīti bālā , assasita-passasita-mattena jīvanti, na paññā-jīvitenāti adhippāyo.

「**愚痴人**」：這些強力地入息、出息的諸愚痴人，純粹是已吸氣、已呼氣的生命，不是為了欲求慧命[而活]。

paṇḍitānanti **paṇḍantī**ti paṇḍitā, sandiṭṭhika-samparāyikesu atthesu ñāṇagatiyā gacchantīti adhippāyo. tesam **paṇḍitānaṃ**.

「**智慧者**」：**善於議論/簡擇**（paṇḍa=bhaṇḍati）為諸智者，以智做為欲求趣向今生與來世之利益，他們是諸智者。

sevanāti bhajanā payirupāsanā taṃsahāyatā taṃsampavaṅkatā taṃsamāṅgitā.

「**親近**」：交往、參與、伙伴關係、親密、聯系。

*南傳《法句經》（76偈）：

76· 若見彼智者，能指示過失，並能譴責者，當與彼為友；

猶如知識者，能指示寶藏。與彼智人友，定善而無惡。

pūjāti sakkāra-garukāra-mānana-vandanā.

「供養」：尊敬、尊重、敬佩、致意。

pūjaneyyānanti pūjarahānaṃ.

「於應供」：值得尊敬的人。

etaṃ maṅgalamuttamanti yā ca bālānaṃ asevanā, yā ca paṇḍitānaṃ sevanā, yā ca pūjaneyyānaṃ pūjā, taṃ sabbaṃ sampiṇḍetvā āha “etaṃ maṅgalamuttaman”ti.

「此事勝吉祥」：這是結合了「遠離愚痴人」、「親近智慧者」及「供養於應供」[三句]之後，而說「此事勝吉祥」。

idāni **yasmā “yaṃ yattha maṅgalaṃ. vavatthapetvā taṃ tassa, maṅgalattaṃ vibhāvaye”ti** iti **mātikā** nikkhittā, tasmā idaṃ vuccati — evametissā gāthāya bālānaṃ asevanā, paṇḍitānaṃ sevanā, pūjaneyyānañca pūjāti tīṇi maṅgalāni vuttāni.

現在，從**本母**（mātikā綱要條目）設置「指出那是吉祥之後，[再來]

審思吉祥之性質。」因此，這被稱為 — 就像這偈頌的「遠離愚痴人」、「親近智慧者」及「供養於應供」的三種吉祥。

tattha bālānaṃ asevanā bāla-sevana-paccaya-bhayādi-parittāṇena
ubhaya-lokattha-hetuttā, paṇḍitānaṃ sevanā pūjaneyyānaṃ pūjā
ca tāsamaṃ phala-vibhūti-vaṇṇanāyaṃ vuttanayeneva nibbāna-
sugati-hetuttā maṅgalanti veditabbā.

此中，應知「遠離愚痴人」是為了保護與愚痴人交往之緣[所帶來的]恐懼等，是[今、後]兩世利益的原因。「親近智慧者」及「供養於應供」彼等在此注釋/稱讚為果之光榮，即被說成如導向涅槃、善趣之因，應知是吉祥。

20151107 第四講

4.

“Patirūpa-desa-vāso ca, pubbe ca
katapuññatā;

Atta-sammāpaṇidhi ca, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

居住安適處，昔所作福業，及自立正志，此事勝吉祥。

《吉祥經注》：

tattha paṭhama-gāthāya tāva **patirūpoti** anucchaviko.

此中，這在第一偈裡的「安適」，是適當。

desoti gāmopi nigamopi nagarampi janapadopi yo koci sattānaṃ
nivāso okāso.

「處」：是村莊，也是集鎮，也是城市，也是國土，凡是任何一個
屬諸有情居住的空間。

vāsoti tattha nivāso.

「居住」：居住在那裡。

pubbeti purā atītāsu jātīsu.

「昔」：在以前的過去生中。

katapuññatāti upacita-kusalatā.

「所作福業」：已累積諸善。

attāti cittaṃ vuccati sakalo vā attabhāvo,

「自」：被稱為心，或整個自己。

sammā-panīdhīti tassa attano sammā panīdhānaṃ niyuñjanaṃ .

「立正志」：激勵/催促自己的正確志向/誓願。

patirūpa-desavāso nāma yattha catasso parisā vicaranti,
dānādīni puññakiriyavatthūni vattanti, navaṅgaṃ satthu sāsanaṃ
dibbati, tattha nivāso sattānaṃ puññakiriyāya paccayattā
maṅgalanti vuccati.

「居住安適處」：指前往四眾[弟子]活動的場所，可行布施等作福，也是有大師九分教光耀 (dibbati) 之處；緣於住在這裡的有情能作福[業]，故稱是吉祥。

《三字經》：「昔孟母，擇鄰處；子不學，斷機杼。」

*註：「九分教」：「1經、2應頌、3解說、4諷頌、5感興語、6如是語、7本生、8未曾有、9有明。」（《中部22·蛇喻經》）是佛法教說的類別，為「九分教」。依印順導師在《原始佛教聖典之集成》中的研究，「九分教」的完成時間，大約在《中阿含經》、《長阿含經》集成之後，《增壹阿含經》集成之前，而且，當時已有以「九分教」表示一切佛說的情形（第九頁）。而「十二分教」的完成，約在部派第一、第二階段分化期間，所以是在「九分教」成立之後（第六二一、六二五頁），而南傳赤銅鑠部更不見「十二分教」的名稱（第八四五頁）。由此推斷，經文中出現這麼完整的「九分教」或「十二分教」科目，應是後來補齊的，甚至也有可能是後來加入的。

pubbe katapuññatā nāma atīta-jātiyaṃ buddha-pacceka-buddha-
khīṇāsava ārabha upacita-kusalatā, sāpi maṅgalaṃ. kasmā?
buddha-pacceka-buddha-sammukhato dassetvā buddhānaṃ

buddhasāvakaṇaṃ vā sammukhā sutāya catuppadikāyapi gāthāya
pariyosāne arahattaṃ pāpetīti katvā.

「昔所作福業」：在過去生，於佛、辟支佛及漏盡者處已經開始精
勤累積諸善，那也是吉祥。何故呢？因為從面對面看見佛、辟支佛
後，或縱使只諸佛或佛的眾佛弟子面前聽聞到四句偈，在完結處
(pariyosāne, n. pl. loc. 在終結、最後目的) 就使之作證為阿羅漢。

yo ca manusso pubbe katādhikāro ussannakusalamūlo hoti, so
teneva kusalamūlena vipassanaṃ uppādetvā āsavakkhayaṃ
pāpuṇāti yathā rājā mahākappino aggamaheṣī ca. tena vuttaṃ
“pubbe ca katapuññatā maṅgalan”ti.

這人在過去生是善根增盛 (ussanna-kusalamūlo善根已充滿、溢出的、豐富的) 的已作增上者 (katādhikāro, 《律鈔》亦指這種人在前佛時期已修十福業，猶如遍熟的紅蓮花一樣)，他依此善根而使毗婆舍那 (vipassanaṃ觀) 生起之後得漏盡，即如大劫賓那 (Mahākappino) 王及其王后，故說「昔所作福業」。

attasammāpaṇidhi nāma idhekacco attānaṃ dussīlaṃ sīle
paṭiṭṭhāpeti, assaddhaṃ saddhā-sampadāya paṭiṭṭhāpeti,
macchariṃ cāga-sampadāya paṭiṭṭhāpeti. ayaṃ vuccati
“attasammāpaṇidhī”ti, eso ca maṅgalaṃ. kasmā? diṭṭhadhammika-
samparāyika-verappahāna-vividhānisamsādhigama-hetutoti.

「自立正志」：此人自有惡戒 (dussīlaṃ不良性格、壞習慣) 而使

確立戒德 (sīle patitṭhāpeti, sīle善良性格、好習慣。例如bījāni patitṭhāpeti：播種)，無信而使確立信成就，慳吝而使確立施捨成就，這人就是「自立正志」，這也是吉祥。為什麼？因為這是能斷除今生與來世的敵意 (vera) 及證得 (adhigama) 各種利益之因。

20151110 第五講

SN.3.17/(7). Appamāda-suttaṃ

相應部3.17《不放逸經》

“Āyuṃ arogiyaṃ vaṇṇaṃ, saggaṃ uccākulīnataṃ;
Ratiyo patthayantena, ulārā aparāparā.

屢屢以希求上妙/卓越之諸愛執/喜樂：

壽命、於無病、容貌、天界、出生高貴之狀態。

“Appamādaṃ pasaṃsanti, puññakiriyāsu paṇḍitā;
Appamatto ubho atthe, adhiggaṇhāti paṇḍito.

智者稱讚於應作之福不放逸。

不放逸之智者，持有二利益：

“Diṭṭhe dhamme ca yo attho, yo cattho samparāyiko.

Atthābhisamayā dhīro, paṇḍitoti pavuccatī”ti.

於現世利益及後世利益，

悟得（abhisamaya現觀、領會）利益之明智者（dhīro堅固者），被稱「智者」。

5.

“Bāhusaccañca sippañca, vinayo ca
susikkhito;

Subhāsītā ca yā vācā, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

博學與工巧，及善習毗尼，並善說語言，此事勝吉祥。

idāni **bāhusaccañcā**ti ettha **bāhusaccanti** bahussuta-bhāvo.

現在是「博學」：「博學」（bāhu許多、豐富-sacca真理）在此處
是指多聞（bahu許多、豐富-suta被聽聞、已聽聞的）。

sippanti yaṃ kiñci hatthakosallaṃ.

「工巧」：任何手巧/技術精巧的事。

vinayoti kāya-vācā-citta-vinayanam.

「毗尼」：調伏身、語及心。

susikkhitoti suṭṭhu sikkhito.

「善習」：善於學習（好學的）。

subhāsītāti suṭṭhu bhāsītā.

「善說」：善於表達（講好話）。

yāti aniyata-niddeso.

「並」：不決定的描述。

vācāti girā byappatho.

「語言」：言辭，語法（語路=講話模式）。

律 Vin 2, 5. **pācittiyakaṇḍam, 1. musāvādavaggo,**

1. musāvādasikkhāpadaṃ, para. 7 ⇒

3. **sampajāna-musāvādo** nāma viṣaṃvādana-purekkhārassa vācā, girā, byappatho,
vacībhedo, vācasikā viññatti, aṭṭha anariyavohārā — adiṭṭham diṭṭham meti, assutaṃ sutam
meti, amutaṃ mutaṃ meti, aviññātaṃ viññātaṃ 智 meti, diṭṭham adiṭṭham meti, sutam
assutaṃ meti, mutaṃ amutaṃ meti, viññātaṃ aviññātaṃ meti.

「正知妄語」：有欺騙為先的（purekkhāra放在前面）言語，言辭，語法，發表言論，語
表，八非聖語：我未見為見，未聞為聞，未覺（含鼻、舌、身）為覺，未知為知；見為不
見，聞為不聞，覺為不覺，知為不知。

律注 Vin-a 2, 5. **pācittiyakaṇḍam, 1. musāvādavaggo, 1.**

musāvādasikkhāpadavaṇṇanā, para. 5 ⇒

3. **visaṃvādana-purekkhārassāti** visaṃvādana-cittaṃ purato katvā vadantassa.

「欺騙為先的」：由於已執行欺騙心為先而後之講述。

vācāti micchāvācā-pariyāpanna-vacana-samuṭṭhāpikā cetanā.

「言語」：邪語，包含產生講話之意圖/思[心所]。

girāti tāya cetanāya samuṭṭhāpita-saddaṃ dasseti.

「言辭」：以那意圖/思等起，使之顯示引人意識到 (āpita) 之聲語。

byappathoti vacana-patho; vācāyeva hi aññesampi diṭṭhānugatimā-pajjantānaṃ pathabhūtaṃ **byappathoti** vuccati.

「語法」：語路/敘述的方法；因為語言本身也是從模仿其他而來之方法，故說「語法」(或「語路」)。

vacībhedoti vacīsaññitāya vācāya bhedo; pabheda-gatā vācā eva evaṃ vuccati.

「發表言論」：以被賦予語言之名稱，以語分別；已達到分別語言[之目的]而如是說。

vācasikā viññattīti vacī-viññatti.

「語表」：語言之表示/令知 (viññatti)。

Atthavaṇṇanā pana evaṃ veditabbā – **bāhusaccaṃ** nāma yaṃ taṃ “sutadharo hoti sutasannicayo”ti (ma. ni. 1.339; a. ni. 4.22) ca “idhekaccassa bahukaṃ sutam hoti, suttaṃ geyyaṃ veyyākaraṇa”nti ca (a. ni. 4.6) evamādinā nayena satthusāsanadharattaṃ vaṇṇitaṃ, taṃ akusalappahāna-kusalādhigama^{hetuto} anupubbena **paramatthasacca-**sacchikiriyā-hetuto ca maṅgalanti vuccati.

又，應該被認知為：「博學」即是「憶持所聞、積累所聞。」（中部 1.339，增支部 4.22）及「在此處，有某一類的多聞，對契經、應頌、記說……。」如此等方法，保存了大師（佛陀）教說、解

釋，那是斷不善、證諸善之因，依次第作證於勝義諦之因，故稱吉祥。

Vuttañhetam bhagavatā –

“Sutavā ca kho, bhikkhave, ariyasāvako akusalam pajahati, kusalam bhāveti, sāvajjam pajahati, anavajjam bhāveti, suddhamattānam pariharatī”ti (a. ni. 7.67).

又世尊說：「諸比丘！多聞聖弟子斷不善，修善；斷有罪，修無罪，保護清淨。」

案：《吉祥經注》原僅列出此經之後半段，即從「已憶持法...以慧通達後而見彼。」前一段從缺，今補上。

183. “nāham, bhikkhave, ādikeneva aññārādhanaṃ vadāmi; api ca, bhikkhave, anupubba-sikkhā anupubba-kiriyā anupubba-paṭipadā aññārādhanaṃ hoti.

諸比丘，我不說以一開始時就完成究竟智；諸比丘，要次第學、次第作、次第行來完成究竟智。

kathañca, bhikkhave, anupubbasikkhā anupubbakiriyā anupubbapaṭipadā aññārādhanaṃ hoti?

諸比丘，如何次第學、次第作、次第行來完成究竟智呢？

idha, bhikkhave, saddhājāto upasaṅkamati, upasaṅkamanto
payirupāsati, payirupāsanto sotaṃ odahati, ohitasoto dhammaṃ
suṇāti, sutvā dhammaṃ dhāreti,

諸比丘，於此：

從已生信而往詣 (upasaṅkamati靠近、拜訪) ，

從已往詣而侍候 (payirupāsati恭敬、承事) ，

從已侍候而專心傾聽 (sotaṃ odahati) ，

從已專心傾聽而聽聞法 (dhammaṃ suṇāti) ，

從已聽聞法而憶持法 (dhammaṃ dhāreti) 。

[以下是《吉祥經注》原文：]

Aparampi vuttaṃ –

dhatānaṃ dhammānaṃ atthaṃ upaparikkhati, atthaṃ
upaparikkhato dhammā nijjhānaṃ khamanti,
dhammanijjhānakkhantiyā sati chando jāyati, chandajāto ussahati,
ussāhetvā tuletī, tulayitvā padahati, pahitatto samāno kāyena ceva
paramasaccaṃ sacchikaroti, paññāya ca naṃ ativijja通達之後
passati. (MN70. [Kīṭāgirisuttaṃ](#))

已憶持法而觀察義 (atthamupaparikkhati) ，

由已觀察義而認可對法之理解 (dhammā nijjhānaṃ khamanti)

由已認可對法之理解而生意欲 (sati chando jāyati) ，

由已生起意欲而勇於嘗試 (ussahati) ，

由已勇於嘗試而衡量 (tulayati對...做比較思量) ，

由已衡量而精勤 (padahati) ，

由已精勤而以身作證勝義諦 (paramattha-saccaṃ sacchikaroti) ，
及以慧通達後而見彼。

— 中部70《枳吒山邑經》 / 中阿含195《阿濕貝經》

四預流支 (sotāpattiyaṅgaṃ)

Sappurisa-saṃsevo 親近善士

saddhammas-savana 聽聞正法

yoniso-manasikāro 如理作意

dhammānudhammap-paṭipatti 法隨法行

* 相應部55.2《舍利弗經》二

- 一、親近善士：生信...往詣（靠近、拜訪）...侍候（恭敬、承事）；
- 二、聽聞正法：專心傾聽...聞法...憶持法；
- 三、如理作意：觀察義...認可對法之理解；
- 四、法隨法行：生意欲...勇於嘗試...衡量...精勤... / 以身作證勝義諦，
以慧通達而見。

《法蘊足論》卷二 (T26 · 463b)：

法隨法行者，謂涅槃名法，八支聖道名隨法，佛弟子於此中行，名法隨法行。

《攝大乘論·無性釋》卷二 (T31. 386a)：

法隨法行者，所證名法，道名隨法，隨順彼故。又，出世道名法，世間道名隨法，行者行彼
自心相續、樹增彼故，令彼現前得自在故，此則說其：修所成智。

- 選擇了朋友 = 選擇了一種生活、一種教育、一種思想...，乃至選擇了一種快樂或一種痛苦的經驗。
- 選擇了1良師益友、2熏習受教、3確立知見、4轉化經驗的完整學程。

20151112 第六講

Apica agārika-bāhusaccampi yaṃ anavajjam, taṃ ubhayalokahitasukhāvahanato maṅgalanti veditabbaṃ.

此外，凡在家人對無罪 (anavajja) 的「博學」— 由於那能帶來兩世（今生、來世）快樂，應知是吉祥。

Sippaṃ nāma agārikasippaṅca anagārikasippaṅca. Tattha **agārikasippaṃ** nāma yaṃ parūparodha-virahitaṃ akusala-vivajjitaṃ maṇikāra-suvaṇṇakāra-kammādikaṃ, taṃ idha-lokatthāvahanato maṅgalaṃ.

「**工巧**」：指在家工巧與出家工巧。在此，**在家工巧**：是指免除對其他[構成]破壞（parūparodha-virahita）、捨離不善（akusala-vivajjita）的寶珠琢磨者、金匠等業者，由於那會帶來今生利益，故吉祥。

Anagārikasippaṃ nāma cīvara-vicāraṇa-sibbanādi-samaṇa-parikkhārābhisaṅkharāṇaṃ, yaṃ taṃ “idha, bhikkhave, bhikkhu yāni tāni sabrahmacārīnaṃ uccāvacāni kiṃ karaṇīyāni, tattha dakkho hotī”tiādina (dī. ni. 3.345; 360; a. ni. 10.17) nayena tattha tattha saṃvaṇṇitaṃ, yaṃ “nāthakaro dhammo”ti ca vuttaṃ, taṃ attano ca paresāṅca ubhayalokahitasukhāvahanato maṅgalanti veditabbaṃ.

出家工巧：指衣服修理者等一切沙門必需品（parikkhāra資具）的安排（abhisāṅkharāṇa恢復、準備），即那：「諸比丘！在此比丘為其他同梵行者（sabhmacārīna）從事種種任何的應作義務（karaṇīyāni）皆是熟練者（dakkho善巧者）」等，依此方法/引導於處處被稱讚（saṃvaṇṇita），及對任何「執行庇護主的法者」（nāthakaro dhammo）而說，由於能為自己和他人帶來兩世（今生與來世）的快樂，應知是吉祥。

案：「執行庇護主的法」（nāthakaro dhammo）在眾注釋裡只出現過一次，似與契經中多番提及的「作為庇護主的法」（dhammo nāthakaraṇo），如增支部10.18《庇護主經》等所說有關。

Vinayo nāma agārikavinayo ca anagārikavinayo ca. Tattha **agārikavinayo** nāma dasa-akusala-kammaṃpatha-viramaṇaṃ, so tattha susikkhito asaṃkilesāpajjanena ācāra-guṇa-vavatthānena

ca ubhaya-lokahita-sukhāvahanato maṅgalaṃ.

「毗尼」：指在家毗尼與出家毗尼。在此，**在家毗尼**：指離棄十不善業道，此中的善學（susikkhito）是依不生雜染及依淨行功德來區別/確定的，由於帶來兩世（今生與來世）的快樂，故為吉祥。

Anagārikavinayo nāma sattāpattikkhandha-anāpajjanaṃ, sopi vuttanayeneva susikkhito, catupārisuddhisīlaṃ vā **anagārikavinayo**, so yathā tattha patiṭṭhāya arahattaṃ pāpuṇāti, evaṃ sikkhanena susikkhito lokiya-lokuttara-sukhādhigama-hetuto maṅgalanti veditabbo.

出家毗尼：指沒有違犯七罪篇（sattāpattikkhandha），他亦依所說的方法/引導為善習（susikkhito）。或為四遍淨戒為**出家毗尼**，他以此[四遍淨戒]為依止/立足處（patiṭṭhāya）而獲得阿羅漢。如是，因學習故為善習（susikkhito），由於是獲得世、出世間快樂之因，應知是吉祥。

Subhāsītā vācā nāma musāvādādi-dosa-virahitā. Yathāha “catūhi, bhikkhave, aṅgehi samannāgato vācā subhāsītā hotī”ti (su. ni. subhāsitasuttaṃ). Asamphappalāpā vācā eva vā subhāsītā.

Yathāha –

「**善說語言**」：擺脫妄語等過失。如說：「諸比丘，因具足四支之語言，故成善說。」或不說綺語、無益（sampha-palāpā雜穢、輕浮、廢話）之語言，故為善說。如[世尊]云：

palāpa : m.

1. 稻米殼, 稻殼, 穀糠.

2. 無益的辯論, 無益的話, 閒聊, 無用的咒. palapana=palapita(n. 廢話). palāpī(m.) 胡說者.

“**Subhāsitaṃ** uttamamāhu santo,

Dhammaṃ bhaṇe nādhammaṃ taṃ dutiyaṃ;

Piyaṃ bhaṇe nāppiyaṃ taṃ tatiyaṃ,

Saccaṃ bhaṇe nālikaṃ taṃ catuttha”nti. (su. ni. 452);

第一：寂靜之人，彼善說，

第二：彼如法說，非非法，

第三：彼愛語說，非不愛，

第四：彼真實說，非虛偽。（《經集》. 緬452）

Ayampi ubhayalokahitasukhāvahanato maṅgalanti

veditabbā.

這也帶來兩世之快樂，應知是吉祥。

Āha ca –

“Yaṃ buddho bhāsati vācaṃ, khemaṃ nibbānapattiyā;

Dukkhassantakiriyāya, sā ve vācānamuttamā”ti. (su. ni. 456);

凡佛所說語，為安穩涅槃，為作苦邊際，彼實最上語。

（《經集》. 456）

* 補充《經集》

453. 善說

“tameva vācaṃ bhāseyya, yāyattānaṃ na tāpaye.
pare ca na vihiṃseyya, sā ve vācā subhāsītā.

當說如是語，既不自折磨，亦不惱他人，彼實**善說語**。

454. 愛語說

“piyavācameva bhāseyya, yā vācā paṭinanditā.
yaṃ anādāya pāpāni, paresaṃ bhāsate piyaṃ.

當說是愛語，凡受歡迎語，凡不取後惡，現說他**愛語**。

455. 真實說

“saccaṃ ve amatā vācā, esa dhammo sanantano.
sacce atthe ca dhamme ca, āhu santo patiṭṭhitā.

真實甘露語，此法得永恒，彼等說善人：住立實、義、法。

456.

“yaṃ buddho bhāsati vācaṃ, khemaṃ nibbānapattiyā.
dukkhassantakiriyāya, sā ve vācānamuttamā”ti.

凡佛所說語，為安穩涅槃，為作苦邊際，彼實最上語。

雜阿含110經：「世尊覺一切法，即以此法調伏弟子，令得安隱、令得無畏，調伏寂靜，究竟涅槃；
世尊為涅槃故，為弟子說法。」(大2·37a)

musā-vādī (妄語)

pisuṇa-vāco (兩舌)

pharusa-vāco (惡口)

samphappalāpī (綺語)

古諺：好言一句三冬暖，惡語傷人六月寒。

莊春江老師《漢譯阿含經辭典》

五言道：五種說話的情況，即1.時機對不對，2.真實或虛假，3.柔軟或強硬，4.慈悲或瞋恚，
5.有意義或無意義。

五善發：適切的舉他罪五法，即「實發(依於事實)、時發(在適當的時機舉發)、義發(對當事者有益)、和言發(柔軟不麤澀)、慈心發(不瞋恚)」。

八種音聲：形容佛陀的說話，具有八種特徵，即「甚深、毘摩樓簸、入心、可愛、極滿、活瞿、分了、智」，或作「最好聲、易了聲、濡軟聲、和調聲、尊慧聲、不誤聲、深妙聲、不女聲」，解說為「極好、柔軟、和適、尊慧、不女、不誤、深遠、不竭」，南傳作「流暢、明瞭、美妙、和雅、充滿、不亂、甚深、廣博」。

20151114 第七講

6.

“Mātāpitu upaṭṭhānaṃ, puttadārassa
saṅgaho;
Anākulā ca kammantā, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

侍奉於父母，愛護妻與子，所作無繫累，此事勝吉祥。

6. idāni **mātāpitūpaṭṭhānanti** ettha mātu ca pitu cāti **mātāpitu**.

現在，是「侍奉於父母」：在此處，母親與父親為父母。

upaṭṭhānanti upaṭṭhahaṇaṃ.

「侍奉」：看護/服侍。

puttānañca dārānañcāti **puttadārassa** saṅgaṇhanaṃ **saṅgaho.**

「妻與子」：孩子與妻子們。「愛護」：善待。

na ākulā **anākulā.**

「無繫累」：無困惑/無糾纏。

kammāni eva **kammantā.**

「所作」：諸行為/諸作業。

案：漢語詞典中的「繫累」=牽纏、束縛。「所作無繫累」：也可翻譯成「作業無困惑」或「所作無糾纏」等，註釋書指kammantā包括一個人知時、知事、努力不懈，懂得自制等行為，故取「所作」。

athavaṇṇanā pana evaṃ veditabbā — **mātā** nāma janikā vuccati, tathā **pitā.**

又，應知注釋如是：「母」指生母 (janikā)，「父」 (pitā) 也如此。

upaṭṭhānaṃ nāma pādadhovana-sambāhana-ucchādana-nhāpanehi catupaccaya-sampadānena ca upakāra-karaṇaṃ.

「侍奉」：指以洗淨足、按摩、塗身、沐浴 (nhāpanehi=nahān/nhāna/sināna)，及依施與、資助四資具。

tattha yasmā mātāpitaro bahūpakārā puttānaṃ atthakāmā
anukampakā, ye puttake bahi kīḷitvā paṃsu-makkhita-sarīrake
āgate disvā paṃsuṃ puñchitvā matthakaṃ upasiṅghāyantā
paricumbantā ca sinehaṃ uppādentī, vassasatampi mātāpitaro
sīsena pariharantā puttā tesāṃ patikāraṃ kātuṃ asamatthā.

於此，凡是為父母者對孩子都是多饒益、欲利益、有憐恤。當看見
孩子在外面嬉戲身體被塵垢弄髒之後回來，就會生起愛（sineha親
情）[為孩子]擦拭/清理乾淨塵垢，嗅一嗅及遍吻其頭。縱使孩子把
父母頂在頭上已繞轉（pariharantā）一百年，也不能夠做為回報
（patikāra補救、反饋）。

yasmā ca te āpādakā posakā imassa lokassa dassetāro, brahma-
sammataṃ pubbācariya-sammataṃ, tasmā tesāṃ upaṭṭhānaṃ idha
pasāṃsaṃ, pecca saggasukhañca āvahati. tena maṅgalanti
vuccati.

以及，因為他們是這世間的指導老師（dassetāro）、監護人
（āpādakā）及養育者（posakā），被認定為是創造主（brahma梵
天）、第一位老師（pubbācariya先師）。由於隨侍（upaṭṭhānaṃ
奉獻）於他們，此生得稱讚及死後導致天界快樂，依此故稱吉祥。

vuttañhetam bhagavatā —

- ◆ “brahmāti mātāpitāro, pubbācariyāti vuccare.
- ◆ āhuneyyā ca puttānaṃ, pajāya anukampakā.
- ◆ “tasmā hi ne namasseyya, sakkareyya ca paṇḍito.
- ◆ annena atha pānena, vatthena sayanena ca.
- ◆ ucchādanena nhāpanena, pādānaṃ dhovanena ca.
- ◆ “tāya naṃ pāricariyāya, mātāpitūsu paṇḍitā.
- ◆ idheva naṃ pasamsanti, pecca sagge pamodatī”ti.

這是世尊所說：

父母被稱為，梵天及先師。

孩子應供奉，對後憐愍者。 * 對後：對後裔、子孫 (pajāya)

智者對於彼，應禮拜恭敬。

以飯再飲料，以衣及臥具。

以塗身以浴，及以洗淨足。

智者於父母，彼依此侍奉。

此世被稱讚，死後生天悅。 (itivu. 106; jā. 2.20.181-183)

◆ aparo nayo — **upatthānaṃ** nāma **bharaṇa-kiccakaraṇa**
kulavaṃsa-tthapanādi-pañcavidhaṃ, taṃ pāpa-nivāraṇādi-
pañcavidha-diṭṭhadhammikahita-sukha-hetuto maṅgalanti
veditabbaṃ.

其他的方法：「侍奉」指扶養、應作事務、維持家系（傳承後代）

等五種，由於那防止（nivāraṇa）惡等五種是現世利益、快樂之因，應知是吉祥。

vuttañhetam bhagavatā —

“pañcahi kho, gahapatiputta, ṭhānehi puttena puratthimā disā mātāpitaro paccupaṭṭhātabbā 1bhato ne bharissāmi, 2kiccam nesam karissāmi, 3kulavamsam thapessāmi, 4dāyajjam paṭipajjissāmi, 5atha vā pana petānam kālakatānam dakkhinam anuppadassāmī’ti.

世尊說：

「居士子！東方的父母應該被兒子以五處（pañcahi ṭhānehi）侍奉（paccupaṭṭhātabbā）：「1我將扶養他們兩位，2我將為他們執行任務，3我將使家系穩固/存續，4我將繼承遺產，5又我將為即使已命終時的亡者[父母]給予（anuppadassāmī）施物（dakkhina）。」

imehi kho, gahapatiputta, pañcahi ṭhānehi puttena puratthimā disā mātāpitaro paccupaṭṭhitā pañcahi ṭhānehi puttam anukampanti, 1pāpā nivārenti, 2kalyāṇe nivesenti, 3sippam sikkhāpenti, 4patirūpena dārena saṃyojenti, 5samaye dāyajjam niyyādentī”ti (dī. ni. 3.267).

「居士子！東方的父母應該被兒子以五處侍奉（paccupaṭṭhitā侍候），[父母也應]以此五處憐愍（anukampanti同情）孩子：1防護諸惡，2使住於善，3使學手藝，4使與適當之妻結婚，5適時分配遺產。」（DN31/(8) Siṅgāla-sutta）

20151117 第八講

◆ apica yo mātāpitaro tīsu vatthūsu pasāduppādanena sīla-
samādāpanena, pabbajjāya vā upaṭṭhahati, ayam
mātāpitūpaṭṭhākānam aggo.

此外，侍奉父母：於三事生淨信，勸導受戒，或出家，這是最上的侍奉父母。

tassa taṃ mātāpitūpaṭṭhānaṃ mātāpitūhi katassa upakārassa
paccupakārabhūtaṃ anekesaṃ diṭṭhadhammikānaṃ
samparāyikānañca atthānaṃ padaṭṭhānato maṅgalanti vuccati.
以侍奉父母來做回報父母之回禮，由於這是種種今生與來世利益之
足處（padaṭṭhānato近因），故稱是吉祥。

◆ **puttadārassāti** ettha attato jātā puttāpi dhītaropi **puttāicceva**
saṅkhyāṃ gacchanti. **dārāti** vīsatiyā bhariyānaṃ yā kāci bhariyā.

puttā ca dārā ca puttadāraṃ, tassa **puttadārassa**.

「妻與子」：在這裡，自己所生的兒子與女兒為「子」。「妻」：凡二十種妻子中的一種妻子。兒子與妻子為妻與子，即「妻與子」。

saṅgahoti sammānanādīhi upakāra-karaṇaṃ. taṃ susaṃvihita-kammantatādi-diṭṭhadhammika-hita-sukha-hetuto maṅgalanti veditabbaṃ.

「愛護」：以敬意（sammānanā尊敬）等來作資助。他善於安排作務等是現世利益、快樂之因，應知是吉祥。

vuttañhetam bhagavatā — “pacchimā disā puttadārā veditabbā”ti ettha uddiṭṭham puttadāraṃ bhariyā-saddena saṅgaṇhitvā “pañcahi kho, gahapatiputta, ṭhānehi sāmikena pacchimā disā bhariyā paccupatthātabbā 1sammānanāya, 2anavamānanāya, 3anati cariyāya, 4issariya-vossaggena, 5alaṅkār-ānuppadānena.

這即世尊所說：「應知：西方是妻與子。」這裡指出妻與子，以妻子的話來攝取後：「居士子！西方的妻子應該被丈夫以五處侍奉

（paccupatthātabbā侍候）：1以敬意，2以不輕蔑，3以不犯[邪欲]行，4以施捨主自權，5以賜予裝飾品。」

imehi kho, gahapatiputta, pañcahi ṭhānehi sāmikena pacchimā disā bhariyā paccupatthitā pañcahi ṭhānehi sāmikaṃ anukampati,

1susamvihita-kammantā ca hoti, 2saṅgahita-parijanā ca,
3anaticārinī ca, 4sambhatañca anurakkhati 5dakkhā ca hoti
analaṣā sabbakiccesū”ti (dī. ni. 3.269).

「居士子！西方的妻子被丈夫以此等五處侍奉，[妻子也應]以五事憐愍（anukampati同情）丈夫：1善理業務，2善待從僕，3不犯[邪欲]行，4善巧聚守，及5於一切應做之事務皆熟練與不懶惰。」。

◆ ayaṃ vā aparō nayo — saṅgahoti dhammikāhi dāna-
piyavācāthacariyāhi saṅgaṇhaṇaṃ.

或者，這是其他的方法：「愛護」：以如法施、以愛語、以利行之愛護/攝益。

saṅgaṇhāti : v. 接受, 收集, 編輯, 攝取, 攝益, 愛護, 善待.

seyyathidaṃ — uposatha-divasesu paribbaya-dānaṃ, nakkhatta-
divasesu nakkhatta-dassāpanaṃ, maṅgala-divasesu maṅgala-
karaṇaṃ, diṭṭhadhammika-samparāyikesu atthesu
ovādānusāsananti.

就如這：於布薩日裡開支布施（paribbayadāna），於慶典日裡觀看節慶[節目]，於吉祥日裡作吉祥事，教誡、教示於今生與來世之諸利益。

布薩（巴利文：posatha、uposatha，梵文：Upavasatha）又稱六齋日：

大月：農曆每月初八、十四、十五、廿三、廿九、三十日

小月：農曆每月初八、十四、十五、廿三、廿八、廿九日

taṃ vuttanayeneva diṭṭhadhammikahitahetuto
samparāyikahitahetuto devatāhipi namassanīya-bhāva-hetuto ca
maṅgalanti veditabbaṃ.

由於那所說方法是今生利益之因，來世利益之因，也因為是應被諸
天禮敬之因，應知是吉祥。

yathāha sakko devānamindo —

◆ “ye gahaṭṭhā puññakarā, sīlavanto upāsakā.

◆ dhammena dāraṃ posenti, te namassāmi mātalī”ti.

(saṃ ṇi.1.1.264).

如帝釋天王說：

凡作諸福居士，優婆塞持戒者，

依法扶養妻子，Mātalī，我禮敬彼等！（相應部11.18）

20151119 第九講

◆ **anākulā kammantā** nāma kālaññutāya patirūpakāritāya

analsatāya utthāna-vīriya-sampadāya, abyasanīyatāya ca

kālātikkamanāppatirūpa-karaṇa-sithila-karaṇādi-ākulabhāva-

virahitā kasi-gorakkha-vāṇijjādayo kammantā.

「所作無繫累」：指那以知適時、以適當地執行事務、以不懶惰、以奮起有成就、以無損失 (abyasanīyatāya)，及免除 (virahitā) 超時、作事不適當、作事鬆懈等有繫累狀態 (ākulabhāva糾纏、困惑狀態) 的農耕、畜牧、貿易 (vāṇijjādayo) 工作 (kammantā職業) 。

ete attano vā puttadārassa vā dāsakammakarānaṃ vā byattatāya evaṃ payojitā diṭṭheva dhamme dhana-dhañña-vuddhi-paṭilābha-hetuto maṅgalanti vuccanti.

由於這些，自己、妻與子或諸奴僕的聰慧 (byattatāya有能力的、熟練的) 使致力後 (payojitā使加行後)，是今生財富、穀物獲得增長 (vuddhi繁榮) 之因，故稱是吉祥。

vuttañhetam bhagavatā —

◆ “patirūpakārī dhuravā, utthātā vindate dhanan”ti ca (su. ni. 185; saṃ. ni. 1.246).

世尊如是說：「有承擔的適當作者，奮起者找到財物。」《相應部》(SN 10.12)

- ◆ “na divā soppasīlena, rattimuṭṭhānadessinā.
- ◆ niccaṃ mattenā soṇḍena, sakkā āvasituṃ gharaṃ.
- ◆ “atisītaṃ atiuṇhaṃ, atisāyamidaṃ ahu.
- ◆ iti vissaṭṭhakammante, atthā accenti māṇave.
- ◆ “yodha sītañca uṇhañca, tiṇā bhiyyo na maññati.
- ◆ karaṃ purisakiccāni, so sukhaṃ na vihāyatī”ti. (dī. ni. 3.253).

白晝嗜耽眠，黑夜不願起，
常酗酒醉癡，不能居住家。
太寒亦太熱，亦甚嫌太晚，
因此辭工作，錯失年青利。
凡此冷與熱，草多不為慮，
作男人應作，其樂不棄捨。（長部31《教授尸迦羅越經》）

- ◆ “bhoge saṃharamānassa, bhamarasseva irīyato.
- ◆ bhogā sannicayaṃ yanti, vammikovūpacīyatī”ti. ca evamādi
(dī. ni. 3.265).

「財富聚集，猶如蜂行動；財富蓄積，亦如蟻垤堆。」如是等。長部31《教授尸迦羅越經》

◆ evaṃ imissā gāthāya mātūpaṭṭhānaṃ, pitūpaṭṭhānaṃ,
puttadārassa saṅgaho, anākulā ca kammantāti cattāri maṅgalāni
vuttāni, puttadārassa saṅgahaṃ vā dvidhā katvā pañca,
mātāpitūpaṭṭhānaṃ vā ekameva katvā tīṇi.

如是，在這一偈頌：侍奉母親、侍奉父親、愛護妻與子及所作無繫
累，故說有四吉祥。或將愛護妻與子分而為二，成五個；或將侍奉
於父母合而為一，成三個。

《增支部·4:55經》：夫妻今生來世相遇

居士們！若夫婦兩人希望今生相遇，又於來世相遇，兩人均有同信 (samasaddhā)、同戒
(samasīlā)、同捨 (samacāgā)、同慧 (samapaññā) 的話，您們今生既已相遇，來世
也能相遇。

7.

“Dānañca dhammacariyā ca, ñātakānañca
saṅgaho;

Anavajjāni kammāni, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

布施與法行，愛護親眷屬，諸業無過咎，此事勝吉祥。

◆ 7. idāni **dānañcāti** ettha dīyate imināti dānaṃ, attano santakaṃ parassa paṭipādīyatīti vuttaṃ hoti.

現在「布施與」：在此，以這施與為布施，即把自己擁有的供給別人而言。

dhammassa cariyā, dhammā vā anapetā cariyā **dhammacariyā**.

法的行為，或不離於法的行為為「法行」。

ñāyante “amhākaṃ ime”ti **ñātakā**.

他們了知「這些屬於我們的」為「親眷屬」。

na avajjāni **anavajjāni**, aninditāni agarahitānīti vuttaṃ hoti. sesaṃ vuttanayamevāti ayaṃ **padavaṇṇanā**.

沒有諸過失為「無過咎」，是就不被非難，無可斥責來說。剩餘的，就如方法所說，這是字的解釋。

◆ **atthavaṇṇanā** pana evaṃ veditabbā — **dānaṃ** nāma paraṃ

uddissa subuddhipubbikā annādidasadānavatthu-pariccāgacetanā, tamsampayutto vā alobho. alobhena hi taṃ vatthuṃ parassa paṭipādeti, tena vuttaṃ “dīyate imināti dānan”ti.

又，如是應知注釋：

「布施」：指先善覺者 (subuddhi-pubbikā) 對指定的人以食物等

十施事遍捨思 (pariccāga-cetanā) ，或彼相應之無貪。因為他可能基於無貪對他人供給所需，依彼故說「依此施與為布施」。

taṃ bahujana-piya-manāpatādīnaṃ diṭṭhadhammika-samparāyikānaṃ phala-visesānaṃ adhigama-hetuto maṅgalanti vuccati.

因為那是眾人所愛、所適意的今生、來世殊勝果，[由於是]從因而得，故稱吉祥。

“dāyako, sīha dānapati, bahuno janassa piyo hoti manāpo”ti evamādīni (a. ni. 5.34) cettha suttāni anussaritabbāni.

「獅子！布施者、施主為眾人所喜愛、所適意的。」如是等，當如諸經所載。（《增支部》5.34經）

◆ aparo nayo — dānaṃ nāma duvidhaṃ āmisadānaṃ, dhammadānañca, tattha **āmisadānaṃ** vuttap-pakārameva.

其他方法：「**布施**」指財施與法施兩種。此中，「**財施**」就如[剛才的]所說的種類。

idhaloka-paraloka-dukkhakkhaya-sukhāvahassa pana
sammāsambuddhap-paveditassa dhammassa paresaṃ
hitakāmatāya desanā **dhammadānaṃ** , imesañca dvinnaṃ
dānānaṃ etadeva aggaṃ.

又，滅盡今生、來世之苦，帶來快樂，這是正等正覺者所說之法，
為了利益於他人而宣說，故為「**法施**」。這兩種施中，這是**最上**。

yathāha —

◆ “sabbadānaṃ dhammadānaṃ jināti.

◆ sabbarasaṃ dhammaraso jināti.

◆ sabbaratiṃ dhammarati jināti,

◆ taṇhakkhaya sabbadukkhāṃ jinātī”ti. (dha. pa. 354).

如所說：

一切施中，**法施**為勝。

一切味中，法味為勝。

一切喜中，法喜為勝。 *註：rati 喜樂，愛

一切苦中，愛滅為勝。

◆ tattha āmisadānassa maṅgalattaṃ vuttameva.

此中，財施之吉祥狀態，即如所說。

dhammadānaṃ pana yasmā attha-paṭisaṃveditādīnaṃ guṇānaṃ padatthānaṃ, tasmā maṅgalanti vuccati.

又，由於法施是體驗義理/利益等諸功德之足處，故說那是吉祥。

vuttañhetam bhagavatā —

這如世尊所說：

◆ “yathā yathā, bhikkhave, bhikkhu yathāsutam yathāpariyattam dhammam vitthārena paresam deseti, tathā tathā so tasmim dhamme attha-paṭisaṃvedī ca hoti dhamma-paṭisaṃvedī cā”ti evamādi (a. ni. 5.26).

「諸比丘，比丘依此已聽聞、依已學得之法為他人廣說教示，以便他於那法中成為義的體驗者及法的體驗。」如是等。

◆ **dhammacariyā** nāma dasa-kusala-kamma-patha-cariyā.

yathāha — “tividhā kho gahapatayo kāyena dhammacariyā samacariyā hotī”ti evamādi. sā panesā dhammacariyā saggalokūpapattihetuto maṅgalanti veditabbā.

「**法行**」：指十善業道行。如說：「居士們，三種依身為法行、正行。」如是等。又，這法行是生天界之因，故知是吉祥。

vuttañhetam bhagavatā — “dhammacariyā-samacariyāhetu kho gahapatayo evamidhekacce sattā kāyassa bheda param marañā

sugatiṃ saggam lokam upapajjanti”ti (ma. ni. 1.439).

這如世尊所說：「居士們，法行、正行之因，是此處諸有情身壞命終後生到善趣、天界。」（中部41《娑羅村經》）

◆ **ñātakā** nāma mātito vā pitito vā yāva sattamā pitāmaha-yugā sambandhā. tesam bhoga-pārijuññaena vā byādhī-pārijuññaena vā abhihatānaṃ attano samīpaṃ āgatānaṃ yathābalaṃ ghāsacchādana-dhana-dhaññādīhi saṅgaho pasamsādīnaṃ diṭṭhadhammikānaṃ sugatigamanādīnañca samparāyikānaṃ visesādhigamānaṃ hetuto maṅgalanti vuccati.

「**諸眷屬**」：指從母親或從父親，往上追溯到第七祖父代為止之連結。因他們財物損失，或因疾病而有損亡打擊來臨到自己[面前時]，依個人的力量（yathābala），以食物、被服、財富、穀物等愛護（saṅgaho），因為今生得稱讚及來世生善趣等殊勝之因，故稱是吉祥。

◆ **anavajjāni kammāni** nāma uposathaṅga-samādāna-veyyāvacca-karaṇārāma-vana-ropana-setukaraṇādīni kāya-vacīmano-sucarita-kammāni. tāni hi nānappakārahita-sukhādhigama-hetuto maṅgalanti vuccanti.

「**諸業無過咎**」：指受持布薩支（八戒）、從事服務、園林種植、造橋等身、語、意善行諸業。因為那些是獲得多樣種類快樂之因，故稱是吉祥。

“ṭhānaṃ kho panetaṃ, visākhe, vijjati yaṃ idhekacco itthī vā
puriso vā aṭṭhaṅgasamannāgataṃ uposathaṃ upavasi tvā kāyassa
bhedā paraṃ maraṇā cātumahārājikānaṃ devānaṃ saḥabyataṃ
upapajjeyyā”ti evamādīni cettha suttāni (a. ni. 8.43)
anussaritabbāni.

「毘舍佉，這有可能：凡是女人或男人在受持具備八支的布薩後，
身壞命終生到四王天，諸天為伴。」如是等此諸經。（增支部
8.43 《毘舍佉經》）

20151121 第十講

8.

“Āratī viratī pāpā, majjapānā ca saṃyamo;
Appamādo ca dhammesu, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

離棄諸惡業，亦不飲諸酒，於法不放逸，此事勝吉祥。

◆ 8. idāni **āratī viratī**ti ettha **āratī**ti āramaṇaṃ, **viratī**ti

viramaṇaṃ, viramaṇti vā etāya sattāti virati.

現在「離」、「棄」：在此「離」是無喜樂 (ā-ramaṇa) 。

「棄」：是離喜樂 (vi-ramaṇa) ，或諸有情以這脫離為「棄」。

pāpāti akusalā.

「諸惡業」：諸不善。

madanīyatthena majjaṃ, majjassa pānaṃ majjapānaṃ, tato

majjapānā.

依醉人之義為「酒」，又酒的飲料為飲酒，因之故為「飲酒」。

samyamaṇaṃ samyamo

[自我]抑制為「不飲」。

appamajjanaṃ **appamādo**.

不任性/不酒醉為「不放逸」。

dhammesūti kusalesu.

「於法」：於諸善。

sesaṃ vuttanayamevāti ayaṃ **padavaṇṇanā**.

剩餘就如所說的方法，這是字的解釋。

◆ **atthavaṇṇanā** pana evaṃ veditabbā — **āratī** nāma pāpe

ādīnava-dassāvino manasā eva anabhirati.

又，如是應知注釋：「離」：指由於見惡之過患而意無喜樂。

virati nāma kamma-dvāraṣasena kāya-vācāhi viramaṇaṃ, sā cesā
virati nāma sampatta-virati, samādāna-virati, samuccheda-viratīti
tividhā hoti,

「棄」：指因身、語業門的脫離（viramaṇaṃ離喜樂），及這

「棄」：已至棄、受戒棄及正斷棄三種。

tattha yā kulaputtassa attano jātiṃ vā kulaṃ vā gottaṃ vā paṭicca
“na me etaṃ patirūpaṃ, yvāhaṃ imaṃ pāṇaṃ haneyyaṃ,
adinnaṃ ādiyeyyaṃ”tiādinaṃ nayena sampatta-vatthuto virati, ayaṃ
sampatta-virati nāma.

此中，善男子依於自己出身、家族或種姓，以「這樣對我不適當
的，不應殺生、不應不與取。」等方法，由於已現前事而棄離，這
是「**已至棄**」。

sikkhāpada-samādāna-vasena pavattā **samādāna-virati** nāma,
yassā pavattito pabhuti kulaputto pāṇātipātādīni na karoti.

由於受持學處而轉起是「**受戒棄**」，善男子從[受戒]轉起以來就不作
殺生等了。

ariya-magga-sampayuttā **samuccheda-virati** nāma, yassā
pavattito pabhuti ariyasāvakaṃ pañca bhayāni verāni
vūpasantāni honti.

與聖道相應是「正斷棄」，從轉起以來聖弟子的五種怖畏、怨敵就變成寂靜 (vūpasantāni) 了。

pāpaṃ nāma yaṃ taṃ “pāṇātipāto kho, gahapatiputta,
kammakilesa, adinnādānaṃ ... pe ... kāmesumicchācāro ... pe ...
musāvādo”ti evaṃ vitthāretvā —

「惡業」：即那「居士子，殺生確實是染污業，不與取...，欲邪行...，妄語[皆是染污業]。」如此廣說之後。

◆ “pāṇātipāto adinnādānaṃ, musāvādo ca vuccati.

◆ paradāragamanañceva, nappasaṃsanti paṇḍitā”ti. (dī. ni.

3.245) —

殺生不與取，及說虛妄語；追逐他人妻，智者不稱讚。（長部

3.245)

◆ evaṃ gāthāya saṅgahitaṃ kamma-kilesa-saṅkhātaṃ

catubbidhaṃ akusalaṃ, tato **pāpā**. sabbāpesā ārati ca virati ca
diṭṭhadhammika-samparāyika-bhaya-verap-pahānādinānappakāra-
visesādhigama-hetuto maṅgalanti vuccati.

如是，以偈頌攝輯四種不善之染污業，為彼「諸惡」。由於使一切

「離」與「棄」是獲得今生、來世斷除怖畏、怨敵等多樣種類殊勝之因，故稱是吉祥。

“pāṇātipātā paṭivirato kho, gahapatiputta, ariyasāvako”tiādīni
cettha suttāni anussaritabbāni.

「居士子，聖弟子遠離殺生」等，這也是諸經所載。

◆ **majjapānā saṃyamo** nāma pubbe vutta-surā-meraya-
majjappamādaṭṭhānā veramaṇiyā evetaṃ adhivacanaṃ.

「不飲諸酒」：這是先前所說遠離穀酒、果酒放逸因之同義語。

yasmā pana majjapāyī atthaṃ na jānāti, dhammaṃ na jānāti, mātu
antarāyam karoti, pitu buddha-pacceka-buddha-tathāgata-
sāvakānampi antarāyam karoti, diṭṭheva dhamme garam
samparāye duggatiṃ aparāpariye ummādañca pāpuṇāti.

又，凡飲酒者不知利益/道理、不知法，對母親有障難作為，也對父
親、佛陀、辟支佛及如來弟子有障難作為，今生既遭譴責，來世惡
趣，隨後[未來生]得癡狂（ummāda）。

Vin 4, 2. uposathakkhandhako,

78. saṃkhittena pātimokkhuḍdesādi, para. 4 ⇒

tatime antarāyā — rājantarāyo, corantarāyo, agyantarāyo, udakantarāyo,
manussantarāyo, amanussantarāyo, vāḷantarāyo, sarīsapantarāyo, jīvitantarāyo,
brahmacariyantarāyoti.

這「障難」（antarāyā 障礙、危險、妨難）是那些：國王難、盜賊難、火難、水難、人難、
非人難、猛獸難、爬蟲難、生命難、梵行難。

majjapānā pana samyamo tesam dosānam vūpasamaṃ
tabbiparītaguṇasampadañca pāpuṇāti. tasmā ayaṃ majjapānā
samyamo maṅgalanti veditabbo.

又，對飲酒有自我克制（samyamo）可以熄滅掉那些過失（dosāna
缺點、病因素；瞋）及獲得敵對（tabbi相反）功德之成就。由於對
飲酒有自我克制，應知是吉祥。

DN31/(8) Siṅgālasuttaṃ

長部31 《教授尸伽羅越經》

=長部31 《辛額勒經》（波梨品[第三]）（莊春江譯）

248. “Cha khome, gahapatiputta, ādīnavā surāmerayamajjappamāda-ṭṭhānānuyoge.
Sandiṭṭhikā dhanajāni, kalahappavaḍḍhanī, rogānaṃ āyatanam, akittisañjananī,
kopīnanidaṃsanī paññāya dubbalikaraṇītveva chaṭṭham padam bhavati. Ime kho,
gahapatiputta, cha ādīnavā surāmerayamajjappamādaṭṭhānānuyoge.

屋主之子！致力穀酒、果酒、酒放逸處有這六個過患：現世財產的損失、紛爭的增加、疾病的
入處、產生無名望、裸露私處、慧的弱化是第六句，屋主之子！這是致力穀酒、果酒、酒
放逸處的六個過患。

長阿含16 《善生經》

善生！當知飲酒有六失：一者、失財，二者、生病，三者、鬥諍，四者、惡名流布，五者、
恚怒暴生，六者、智慧日損。善生！若彼長者、長者子飲酒不已，其家產業日日損減。

◆ kusalesu dhammesu appamādo nāma “kusalānaṃ vā

dhammānaṃ bhāvanāya asakkaccakiriyatā, asātaccakiriyatā,

anattakiriyatā, olīnavuttitā, nikkhattachandatā, nikkhattadhuratā,
anāsevanā, abhāvanā, abahulīkammam, anadhitthānam,
ananuyogo, pamādo yo evarūpo pamādo pamajjanā
pamajjitattam, ayam vuccati **pamādo**”ti (vibha. 846).

「於法不放逸」：指「或對諸善法的修習作不尊重、作不悅意、作不堅定、黏著生計、捨棄意欲、缺乏忍耐、不練習，不修習，不多作、不決意、不致力實踐、放逸。凡諸如此類的曾放逸、任性、放逸性質，這被稱為放逸。」（《分別論》. 846）

ettha vuttassa pamādassa paṭipakkha-vasena atthato kusalesu
dhammesu satiyā avippavāso veditabbo. so nānappakāra-
kusalādhigama-hetuto amatādhigamahetuto ca maṅgalanti vuccati.
應知在此所說是「放逸」之反義，即依念而不離於諸善。由於那是
獲得多樣種類諸善之因及證得不死之因，故稱是吉祥。

tattha “appamattassa ātāpino”ti ca (ma. ni. 2.18; a. ni. 5.26),
“appamādo amataṃ padan”ti ca, evamādi (dha. pa. 21) satthu
sāsanam anussaritabbaṃ.

此中「不放逸的熱忱者。」及「不放逸是不死之足。」如是等，應是隨順大師之教誨。

9.

“Gāravo ca nivāto ca, santuṭṭhi ca kataññutā;
Kālena dhammassavanaṃ, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

恭敬與謙虛，知足常感恩，依時聽教法，此事勝吉祥。

◆ 9. idāni **gāravo cāti** ettha **gāravoti** garubhāvo.

現在「恭敬（與）」：在此「恭敬」有尊敬性質。

nivātoti nīca-vuttitā.

「謙虛」：謙虛之習慣/行為。

santuṭṭhīti santoso.

「（已）知足」：喜悅/快樂。

katassa jānanatā **kataññutā**.

了解所作為「感恩」。

kālenāti khaṇena samayena.

「依時」：依剎那、依一時。

dhammassa savaṇaṃ **dhammassavanaṃ**.

法的聽聞為「聽教法」。

以上是字的解釋，下面為注釋：

◆ **gāravo** nāma garu-kārap-payogārahesu buddha-
paccekabuddha-tathāgatasāvakācariyupajjhāya-mātāpitu-jetṭhaka-
bhātika-bhaginīādīsu yathānurūpaṃ garukāro garukaranam
sagāravatā. sa cāyaṃ gāravo yasmā sugatigamanādīnaṃ hetu.

「恭敬」：指應該對於佛陀、辟支佛、如來弟子、軌範師（ācariya 阿闍梨）、親教師（upajjhāya 鄔波馱耶、戒師）、父母、年長者、兄弟、姊妹等 依適當的（yathānurūpa 相配的）尊重、作尊重事及有敬重心。這些「恭敬」是生善趣等之因。

軌範師（ācariya 阿闍梨）：1 出家沙彌之教授師；2 受具足戒時之教授與羯磨師；3 教授經、律、論及業處的老師；4 依止師。

親教師（upajjhāya 戒師）：鄔波馱耶 [Upajjhāya, [Vedic upādhyāya, upa + adhi + i, līt]

和上、和闍、和社、烏社等之訛譯。如唐慧琳《一切經音義》認為，印度方言稱搗波地耶為殞舍（Khosā），自西域傳來中國之後，輾轉譯為和尚。南宋法雲所著《翻譯名義集》，認為和尚一語乃西域語之轉訛，如龜茲語 pwājhhaw 等之誤轉。<https://zh.wikipedia.org/wiki/和尚>

KN-a Th, 1. ekakanipāto, 2. dutiyavaggo,

4. sivakasāmaṇeragāthāvaṇṇanā, para. 11 ⇒

14. tattha **upajjhāyoti** vajjāvajjaṃ upanijjhāyati hitesitaṃ paccupaṭṭhapetvā ñāṇacakkhunā pekkhatīti **upajjhāyo**.

此中「親教師」：以智眼觀察、省慮大小過失並已建立利益者為親教師。

yathāha —

如說：

◆ “garukātabbaṃ garuṃ karoti, mānetabbaṃ māneti, pūjetabbaṃ pūjeti. so tena **kammena** evaṃ samattena evaṃ samādinna kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggāṃ lokāṃ upapajjati. no ce kāyassa ... pe ... upapajjati, sace manussattaṃ āgacchati, yattha yattha paccājāyati, uccākulīno hotī”ti (ma. ni. 3.295).

「尊敬應作尊敬的人，服侍應作服侍的人，供養應作供養的人。由於他依如是已完成、如是已受持的業，身壞命終後生善趣、天界。如果身……生，若回來身為人，不論往哪裡再生都會成為出生高貴者。」（中部135《小業分別經》）

Vism (paṭhama bhāgo),

3. kammaṭṭhānaggahaṇaniddeso, cariyāvaṇṇanā

《清淨道論》（底本103）

pubbe kira iṭṭhappayoga-subha-kammabahulo rāgacarito hoti, saggā vā cavitvā idhūpapanno.

據說：過去多作可喜加行（iṭṭhappayoga）的美好業者，或從天國死沒之後轉生此界者，為貪行者。

pubbe chedana-vadha-bandhana-vera-kammabahulo dosacarito hoti, niraya-nāga-yonīhi vā cavitvā idhūpapanno.

過去多作破壞、殺害、捆綁、敵意業者，或從地獄、龍種類死沒之後轉生此界者，為瞋行者。

pubbe majjapāna-bahulo suta-paripucchā-vihīno ca mohacarito hoti, tiracchāna-yoniyā vā cavitvā idhūpapannoti evaṃ pubbāciṇṇa-nidānāti vadanti.

過去多飲酒、缺少聽聞與遍問者，或從畜生種類死沒之後轉生此界者，為痴行者。這是宿已習因（pubbāciṇṇa-nidānā過去已習行的原因）的說法。

◆ yathā cāha — “sattime, bhikkhave, aparihāniyā dhammā.

katame satta? satthu-gāravatā”tiādi (a. ni. 7.33), tasmā maṅgalanti vuccati.

及如說：「諸比丘，有七不衰退法，是哪七？尊敬師（佛） ...」

等，故稱是吉祥。

* 增支部7·33《尊敬慚經》 hirīgārava-suttaṃ (AN 7.33)

ekamantaṃ ṭhitā kho, bhikkhave, sā devatā maṃ etadavoca — ‘sattime, bhante, dhammā bhikkhuno aparihānāya saṃvattanti. katame satta? satthu-gāravatā, dhamma-gāravatā, saṅgha-gāravatā, sikkhā-gāravatā, samādhi-gāravatā, hiri-gāravatā, ottappa-gāravatā.

諸比丘！站在一旁的天神對我這樣說：「大德！這些七法將導致比丘的不衰退

（aparihānāya退失、損失）。是哪七呢？即：尊敬師（佛）、尊敬法、尊敬僧伽、尊敬學[處]、尊敬三摩地（samādhi）、尊敬慚、尊敬愧。」

◆ **nivāto** nāma nīca-manatā nivāta-vuttitā, yāya samannāgato

puggalo nihata-māno nihata-dappo pādapuñchanaka-cola-sadiso chinna-visāna-usabha-samo uddhata-dāthasappa-samo ca hutvā sanho sakhilo sukhasambhāso hoti, ayam nivāto. svāyaṃ yasādi-guṇap-paṭilābha-hetuto maṅgalanti vuccati.

「謙虛」：指謙虛下意、謙遜行為。凡是具備已破驕慢、已破蠻橫

煮，成為類似擦腳布、等同被切斷角的公牛及相等已拔除了牙齒的蛇之後，變得柔和、親切、交談愉快，這是「謙虛」。由於這是獲得名聲等功德之因，故稱是吉祥。

◆ **santuṭṭhi** nāma itarītara-paccaya-**santoso**, so dvādasavidho hoti. seyyathidaṃ — cīvare yathā-lābha-santoso, yathā-bala-santoso, yathā-sāruppa-santosoti tividho.

「知足」：指對所有的資具**喜樂**（santoso滿足），這有十二種。那就如這：依衣得喜樂、依力量喜樂及依適當喜樂三種。（略）

◆ evaṃ-pabhedo sabbopeso **santoso** **santuṭṭhī**ti vuccati. sā atricchatā-mahicchatā-pāpicchatādīnaṃ pāpadhammānaṃ pahānādhigama-hetuto, sugati-hetuto, ariyamagga-sambhāra-bhāvato, cātuddisādi-bhāva-hetuto ca maṅgalanti veditabbābā. 對如是區分的一切皆具**喜樂**，被稱為「知足」。由於那是獲得斷除過欲、多欲、惡欲等諸惡法之因，由於是善趣之因，由於是聖道資糧及四方等狀態之因，應知是吉祥。

āha ca —

◆ “cātuddiso appaṭigho ca hoti,

◆ **santussamāno** itarītarenā”ti. evamādi (su. ni. 42).

及說：

「四方無障礙，對任何滿足。」如是等。（《經集》42）

◆ **kataññutā** nāma appassa vā bahussa vā yena kenaci **katassa**
upakārassa punappunaṃ **anussarana**-bhāvena **jānanatā**.

「感恩」：不論是誰，[對我]曾作或多或少之援助，依此情況而一再
隨念/記得、知道。

apica nerayikādi-dukkha-**parittānato** puññāni eva pāṇīnaṃ
bahūpakārāni, tato tesampi upakārānussaraṇatā **kataññutā**ti
veditabbā. sā sappurisehi pasamsanīyādi-nānappakāra-
visesādhigama-hetuto maṅgalanti vuccati.

此外，由於庇護墮入地獄等苦，諸福就是對眾生有諸多利益，由於
隨念/記得那些利益，應知為「感恩」。因為那些[感恩]獲得諸善士
稱讚等多樣種類殊勝之因，故稱是吉祥。

āha ca “dveme, bhikkhave, puggalā **dullabhā** lokasmim. katame
dve? yo ca **pubbakārī** yo ca **kataññū katavedī**”ti (a. ni. 2.120).

及說：「諸比丘，世間有二種人是難獲得的，哪兩種呢？凡先作者
及知恩、感恩者。」（《增支部》2.120）

20151123 (日本·東京23日訊) 人為甚麼會感到幸福？這與大腦的活動有關。日本京都大學的一個研究小組發現，幸福感越強的人，大腦一個部位楔前葉的體積越大。

這一發現將有助於弄清人類感到幸福的腦機制，並在將來開發出增強幸福感的方法。楔前葉是大腦頂葉內面的一個小正方形結構，雖然尚不清楚楔前葉的詳細功能，但是曾有報告顯示，通過冥想訓練，楔前葉的體積會改變。

佐藤彌日前指出：“雖然尚不清楚是因為楔前葉體積大才感到幸福，還是因為感到幸福楔前葉體積才變大，但通過進一步研究有可能客觀地評價幸福度。”（新華社） - See more at: <http://news.sinchew.com.my/node/454019#sthash.fPECxAcF.dpuf>

◆ **kālena dhammassavanaṃ nāma yasmim kāle uddhacca-sahagatam cittam hoti, kāma-vitakkādīnam vā aññatarena abhibhūtam, tasmim kāle tesam vinodanattam dhammassavanaṃ.**

「依時聽教法」：指凡是心與掉舉俱時或依被欲、尋等某個所征服時，那時為了遣除它們（掉舉、欲、尋）而聞法。

apare āhu “pañcame pañcame divase dhammassavanaṃ **kālena dhammassavanaṃ** nāma. yathāha āyasmā anuruddho ‘pañcāhikaṃ kho pana mayaṃ, bhante, sabbarattim dhammiyā kathāya sannisīdāmā”ti (ma. ni. 1.327; mahāva. 466).

其次說：每五天聽法為「依時聽教法」，如阿那律尊者說：「尊者，我們每五天終夜共坐談論於法。」

◆ **apica yasmim kāle kalyānamitte upasaṅkamitvā sakkā hoti attano kaṅkhā-vinodakam dhammam sotum, tasmim kālepi**

dhammassavanaṃ **kālena dhammassavananti** veditabbaṃ.

此外，凡在接近善友時的聽法應該也能消除 (vinodaka) 自己疑惑，依於那時的聽[教]法，應知就是「依時聽教法」。

yathāha “te kālena kālaṃ upasaṅkamtivā paripucchati
paripaṇḥati”tiādi (dī. ni. 3.358). tadetaṃ **kālena**
dhammassavanaṃ nīvaraṇappahāna-caturānisaṃsā-
asavakkhayādi-nānappakāra-visesādhigama-hetuto maṅgalanti
veditabbaṃ.

如說：「他依時接近[善友]而遍問、詢問」等（長部3《十上經》）。這由於依時聽教法能獲得斷除諸蓋、四種利益、諸漏滅盡等多樣種類殊勝之因，應知是吉祥。

vuttañhetam —

◆ “yasmim, bhikkhave, **samaye** ariyasāvako atthim katvā manasi
katvā sabbam cetasā samannāharitvā ohitasoto dhammaṃ suṇāti,
pañcassa nīvaraṇā tasmim **samaye** na hontī”ti ca (saṃ. ni. 5.219).

「比丘們，凡聖弟子已尋求、已作意，以已全心專注的傾聽聞法時，那時五蓋不存在。」（相應部46.38《障蓋經》）

◆ “**sotānugatānaṃ**, bhikkhave, dhammānaṃ ... pe ...

suppaṭividdhānaṃ cattāro ānisaṃsā pāṭikaṅkhā”ti ca (a. ni. 4.191).

及「諸比丘！對已入耳之法，……善通達的四種利益是可預期的。」（增支部4.191《已入耳經》）

◆ “cattārome, bhikkhave, dhammā **kālena** kālaṃ sammā
bhāviyamānā sammā anuparivattiyamānā anupubbena āsavānaṃ
khayaṃ pāpentī. katame cattāro? **kālena dhammassavanaṃ**”ti ca
evamādi (a. ni. 4.147).

「諸比丘！這四法依時當正修時、正隨轉時，使達到以次第滅盡諸漏。是哪四種呢？即：依時聽法[、依時談法、依時止[思惟]、依時觀]（Kālena dhammassavanaṃ, kālena dhammasākacchā, kālena sammasanā（菩提長老英譯：serenity靜止），kālena vipassanā）。」如是等。（增支部4.147《第二依時經》）

10.

“Khantī ca sovacassatā, samaṇānañca
dassanaṃ;

Kālena dhammasākacchā, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

忍辱與順從，謁見諸沙門，適時討論法，此事勝吉祥。

10. idāni **khantī cāti** ettha khamanam **khanti**.

現在是「忍辱與」：在此容忍為「忍辱」。

padakkhinaggāhitāya **sukham vaco** asminti **suvaco**, suvacassa
kammaṃ sovacassaṃ, sovacassassa bhāvo **sovacassatā**.

以善理解（恭敬右繞）「易」（su）「說」（vaco）是「順從=容
易勸說」（su-vaco），容易勸說的行為易勸說者，容易勸說的狀
態為「順從」。

kilesānaṃ samitattā **samaṇā**.

以諸煩惱被平息為「諸沙門」。

dassananti pekkhanaṃ.

「謁見」：即看見。

dhammassa sākacchā **dhammasākacchā**.

法的交談為「討論法」。

sesaṃ vuttanayamevāti. ayaṃ **padavaṇṇanā**.

剩餘就如方法所說，這是句的解釋：

◆ **atthavaṇṇanā** pana evaṃ veditabbā — **khanti** nāma

adhivāsanakkhanti, tāya samannāgato bhikkhu dasahi
akkosavatthūhi akkosante vadha-bandhādīhi vā vihesante puggale
asuṇanto viya apassanto viya ca nibbikāro hoti khantivādī viya.

又，如是應知注釋：

「**忍辱**」：指留在忍上/忍住。對具備那[忍辱]的比丘，或有人以十
種辱罵事非難、殺害、縛刑等加害於他，他就像沒聽到及沒看到一
樣的堅定者/無變化者，就像忍辱主張者。

◆ “sace maṃ, bhante, sunāparantakā manussā akkosissanti
paribhāsisanti, tattha me evaṃ bhavissati ‘bhaddakā vātime
sunāparantakā manussā, subhaddakā vātime sunāparantakā
manussā, yaṃ me nayime pāṇinā pahāraṃ denti””tiādi (ma. ni.
3.396; saṃ. ni. 4.88).

「尊者！如果西方輸那國的人辱罵我、誹謗我，我應這樣：『這些
西方輸那國的人是善的，這些西方輸那國的人是極善的，他們還不
至於以拳擊我。』等。（中部145《教富樓那經》）

◆ sā panesā **khanti** etesañca idha vannitānaṃ aññesañca
guṇānaṃ adhigamahetuto maṅgalanti veditabbā.

又，由於這忍辱是獲得此處及他處被稱讚的諸功德之因，應知是吉祥。

◆ **sovacassatā** nāma sahadhammikam vuccamāne vikkhepaṃ vā tuṅhībhāvaṃ vā guṇa-dosa-cintanaṃ vā anāpajjivā ativiya ādarañca gāraṇaṃ nīcamaṇatañca purakkhatvā **sādhūti** vacana-karaṇatā. sā sabrahmacārīnaṃ santikā ovādānusāsanipparilabha-hetuto dosappahāna-guṇādhigama-hetuto ca maṅgalanti vuccati.

「順從」：指被如法者說時，或不散亂，或沉默狀態，或深思功過，或無犯的、極度敬意、尊重與謙虛的，已尊敬後而作是說：

「善哉」（sādhū）。由於那是獲得從諸同梵行者面前（santikā附近）勸告、教誡之因，及由於是斷除過失、獲諸功德之因，故稱是吉祥。

20151126 第十二講

◆ **samaṇānaṃ dassanaṃ** nāma upasamita-kilesānaṃ bhāvita-kāya-vacī-citta-paññānaṃ uttamadamatha-samatha-samannāgatānaṃ pabbajitānaṃ upasaṅkam-anupatthāna-anussarāna-savana-dassanaṃ, sabbampi omaka-desanāya dassananti vuttaṃ, taṃ maṅgalanti veditabbaṃ.

「謁見諸沙門」：指接近、侍奉、隨念、聽聞、看見，使諸染污已止息，已修習身、語、心、慧，具備最上調御、奢摩他（止息）的諸出家眾，縱然全是較低/劣等的開示（omaka-desanāya）也被說為「謁見」，應知他是吉祥。

kasmā? bahūpakārattā. āha ca “dassanampahaṃ, bhikkhave, tesaṃ bhikkhūnaṃ bahūpakāraṃ vadāmī”tiādi (itivu. 104).

為什麼？有許多利益故。及說：「諸比丘，我說謁見那些比丘有許多利益。」等。

yato hitakāmena kulaputtena sīlavante bhikkhū gharadvāraṃ sampatte disvā yadi deyyadhammo atthi, yathābalaṃ deyyadhammena patimānetabbā. yadi natthi, pañcapatiṭṭhitam katvā vanditabbā.

由於欲從那裡得到利益之善男子，看見有持戒比丘抵達家門時，如果有所施物，應依個人的能力作施。如果沒有，就應作五體投地

（pañcapatiṭṭhitam：前額、腰、手肘、膝蓋和腳）敬禮。

tasmimpi asampajjamāne añjalim paggahevā namassitabbā, tasmimpi asampajjamāne pasannacittena piyacakkhūhi sampattem-passitabbā.

即使不成，就應合掌 (añjali) 以示禮敬；即使不成，就應以明淨心、以可愛眼來謁見。

evaṃ dassana-mūlakenapi hi puññaena anekāni jātisahassāni
cakkhumhi rogo vā dāho vā ussadā vā pilakā vā na honti,
vippasanna-pañca-vaṇṇa-sassirikāni honti cakkhūni ratana-vimāne
ugghāṭita-maṇi-kavāṭa-sadisāni, sataśahassakappa-mattam
devesu ca manussesu ca sampattīnaṃ lābhī hoti.

依如是謁見之福根，數千生中無眼疾、熱病、腫脹、水泡，成明淨、五色燦爛之雙眼，類似在寶宮裡打開摩尼之窗，十萬劫在天及人中獲得諸成就 (sampattīnaṃ 財富、幸福)。

anacchariyañcetaṃ, yaṃ manussabhūto sappañña-jātiko sammā
pavattitena samaṇa-dassana-mayena puññaena evarūpaṃ
vipākasampattiṃ anubhaveyya, yattha tiracchāna-gatānampi
kevalaṃ saddhā mattakena katassa samaṇadassanassa evaṃ
vipākasampattiṃ vaṇṇayanti.

這非不可思議，凡成為人的生得慧者，以依正轉起謁見沙門所成之福，將體驗有如是色之異熟成就。雖在畜生趣，僅僅是依於信而作謁見沙門也有如是異熟之成就。

◆ **kālena dhammasākacchā** nāma padose vā paccūse vā dve
suttantikā bhikkhū aññamaññaṃ suttantaṃ sākacchanti,
vinayadharā vinayaṃ, **ābhidhammikā** abhidhammaṃ,
jātakabhāṇakā jātaṃ, **aṭṭhakathikā** aṭṭhakathaṃ, līnuddhata-
vicikicchā-**paretacitta**-visodhanatthaṃ vā tamhi tamhi kāle
sākacchanti, ayaṃ **kālena dhammasākacchā**. sā āgama-
byattiādīnaṃ guṇānaṃ hetuto maṅgalanti vuccatīti.

「**適時討論法**」：指於傍晚或於清晨，兩位持經比丘彼此交談於
經，持律者於律，阿毗達磨者於阿毗達磨，本生經者於本生，注釋
者於注釋，或淨化被已畏怯、已高傲、疑所打敗之心，這樣每一次
依時討論為「**適時討論法**」。那是阿笈摩已學習者等諸功德之因，
故稱是吉祥。

11.

“Tapo ca brahmacariyañca, ariyasaccāna
dassanaṃ;

Nibbānasacchikiriyā ca, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

抑制與梵行，而得見聖諦，作證於涅槃，此事勝吉祥。

11. idāni **tapo cāti** ettha pāpake dhamme tapatīti **tapo**.

現在「抑制（與）」：這裡抑制 (tapatī已燃燒) 諸惡法為「抑制」。

brahmaṃ cariyaṃ, brahmānaṃ vā cariyaṃ **brahmacariyaṃ**,
seṭṭha-cariyanti vuttaṃ hoti.

梵的行為，或諸梵的行為是「梵行」，是說最上的行為。

ariyasaccānaṃ dassanaṃ **ariya-saccāna-dassanaṃ**,
ariyasaccāni dassanantipi eke, taṃ na sundaraṃ.

見諸聖諦為「得見聖諦」（ariya-saccāna-dassanaṃ）。有一類說：「也見諸聖諦」（ariyasaccāni dassanantipi），那[說法]並不完美。

nikkhantaṃ vānatoti **nibbānaṃ**, sacchikaraṇaṃ **sacchikiriyaṃ**,
nibbānassa sacchikiriyaṃ **nibbāna-sacchikiriyaṃ**. sesaṃ
vuttanayamevāti ayaṃ **padavaṇṇanā**.

從稠林出離即涅槃，經歷/實現是作證，涅槃的作證為「作證於涅槃」。

◆ **atthavaṇṇanā** pana evaṃ veditabbā —

tapo nāma abhijjhā-domanassādīnaṃ **tapanato** indriyasaṃvaro, kosajjassa vā **tapanato** vīriyaṃ, tehi samannāgato puggalo **ātāpī**ti vuccati. svāyaṃ abhijjhādippahāna-**jhānādippatilābha**-hetuto maṅgalanti veditabbo.

又，如是應知注釋：

「**抑制**」：指從**抑制貪、憂等為根防護/自制**，或從**抑制懈怠為精進**，由於具備那些[根防護/自制及精進]的人為「**熱忱者**」(ātāpī)。由於這斷貪等是**獲得禪那等**之因，應知是吉祥。

tapati : v. 1.輝耀，照亮，燃燒、熱 2.苦惱

◆ **brahmacariyaṃ** nāma methunavirati-samaṇadhamma-sāsana-maggā-namadhivacanaṃ.

「**梵行**」：指是1**離婬欲、2沙門法、3教說、4道等名稱的同義語**。

tathā hi “abrahmacariyaṃ pahāya **brahmacārī** hotī”ti evamādīsu (dī. ni. 1.194; ma. ni. 1.292) **methunavirati** brahmacariyanti vuccati.

1. 因為在此：「捨斷非梵行之後，成為**梵行者**。」於如是等處，說**離婬欲**為梵行。

“bhagavati no, āvuso, **brahmacariyaṃ** vussatīti? evamāvuso”ti evamādīsu (ma. ni. 1.257) **samaṇadhammo**.

2. 「具壽，是否依世尊而住**梵行**？是！具壽。」於如是等處，為**沙門法**。

“na tāvāhaṃ, pāpima, parinibbāyissāmi, yāva me idaṃ **brahmacariyaṃ** na iddhañceva bhavissati phītañca, vitthārikaṃ bāhujaññan”ti evamādīsu (dī. ni. 2.168; saṃ. ni. 5.822; udā. 51) **sāsanam**.

3. 「惡魔，在我這**梵行**還未如是繁榮，變成豐裕與普及眾人期間，我將不至於說會般涅槃。」於如是等處，為**教說**。

“ayameva kho, bhikkhu, ariyo aṭṭhaṅgiko maggo **brahmacariyaṃ**. seyyathidaṃ, sammādiṭṭhī”ti evamādīsu (saṃ. ni. 5.6) **maggo**.

4. 「比丘，這八支聖道是**梵行**，就如正見。」於如是等處，為**道**。

idha pana ariya-sacca-dassanena parato **maggassa** saṅgahitattā avasesaṃ sabbampi vaṭṭati.

又，在此由於「**道**」已攝在見聖諦，剩餘的一切也是適合[梵行義]的。

tañcetaṃ uparūpari nānappakāra-visesādhigama-hetuto maṅgalanti veditabbaṃ.

由於這[梵行]是獲得多樣不同種類殊勝之因，應知是吉祥。

◆ **ariyasaccāna dassanaṃ nāma kumārapañhe vuttānaṃ**

catunnaṃ ariyasaccānaṃ abhisamayavasena maggadassanaṃ,
taṃ saṃsāra-dukkha-vītikkaṃa-hetuto maṅgalanti vuccati.

「得見聖諦」：指在《問童子》裡所說的四聖諦，以現觀見道。由於那越過輪迴苦之因，故稱是吉祥。

◆ **nibbānasacchikiriyaṃ nāma idha arahattaphalam nibbānanti**

adhippetam. tampi hi pañcagati-vānanena **vāna**-saññitāya taṇhāya
nikkhantattā nibbānanti vuccati.

「作證於涅槃」：在此的意趣是指阿羅漢果之涅槃。由於它已出離了（nikkhantattā）以五趣林為名之林（**vāna**），故說為涅槃（ni-vāna）。

nibbāna : n · [Sk · nirvāṇa] 涅槃，寂滅

tassa patti vā paccavekkhanā vā **sacchikiriyaṃ** vuccati. itarassa
pana nibbānassa ariyasaccānaṃ dassaneneva sacchikiriyaṃ
siddhā, tenetaṃ idha nādhippetam. evamesā
nibbānasacchikiriyaṃ diṭṭhadhammikasukhavihārādihetuto
maṅgalanti veditabbā.

或他的到達或省察，故稱「作證」。又，由於其餘之涅槃在以見作

證的聖諦中已經完成，那些並不是這裡的意趣。由於「作證於涅槃」是現法樂住等之因，應知是吉祥。

12.

“Phuṭṭhassa lokadhammehi, cittaṃ yassa na
kampati;

Asokaṃ virajaṃ khemaṃ, etaṃ
maṅgalamuttamaṃ.

接觸世間法，心寂不為動，無憂而清安，此事勝吉祥。

idāni **phuṭṭhassa lokadhammehī**ti ettha **phuṭṭhassā**ti phusitassa
chupitassa sampattassa.

現在是「**接觸世間法**」：在此的「**接觸**」是已觸及的、觸及的、已
到達的。

loke dhammā **lokadhammā**, yāva lokappavatti, tāva anivattakā
dhammāti vuttaṃ hoti.

在世間的諸法為「**世間法**」，只要世間轉起，法就未中斷，故是說。

cittanti mano mānaṣaṃ.

「心」：即意，意圖。

yassāti navassa vā majjhimassa vā therassa vā.

「凡」：或新的，或中的，或長老。

na kampaṭīti na calati na vedhati.

「寂不為動」：不搖抖，不振動。

asokanti nissokaṃ abbūḷha-soka-sallaṃ.

「無憂」：無憂愁，已拔出憂愁之箭。

virajanti vigata-ramaṃ viddhaṃsita-ramaṃ.

「清」：已離塵垢，已摧破塵垢。

khemanti abhayaṃ nirupaddavaṃ.

「安」：無畏/安全、無災害。

◆ **atthavaṇṇanā** pana evaṃ veditabbā — **phuṭṭhassa**

lokadhammehi cittaṃ yassa na kampaṭi nāma yassa
lābhālābhādīhi aṭṭhahi lokadhammehi phuṭṭhassa ajjhotthaṭassa
cittaṃ na kampaṭi na calati na vedhati, tassa taṃ cittaṃ kenaci
akampanīya-lokuttama-bhāvāvaḥanaṭo maṅgalanti veditabbāṃ.

又，如是應知注釋：「**接觸世間法，心寂不為動**」：因為不論得
利、不得利等八世間法所觸、覆蓋，其心皆不為搖動、顫動。由於
他的心無論如何皆不動故帶來了世間最上狀態，應知是吉祥。

八世間法：又稱八風：一利、二衰、三毀、四譽、五稱、六譏、七苦、八樂。

◆ **kassa ca etehi phuṭṭhassa cittaṃ na kampaṭīti? arahato**

khīṇāsavassa, na aññassa kassaci. vuttañhetāṃ —

及在這情況下，誰的心接觸而不動呢？諸漏盡的阿羅漢，不是其他
任何人。如所說：

◆ “selo yathā ekagghano, vātena na samīrati.

◆ evaṃ rūpā rasā saddā, gandhā phassā ca kevalā.

◆ “iṭṭhā dhammā aniṭṭhā ca, na pavedhenti tādino.

◆ ṭhitaṃ cittaṃ vip̐pamuttaṃ, vayañcassānupassatī”ti. (mahāva.
244).

如一堅厚石，不為風所動。

如是色味聲，香及所有觸。

喜及不喜法，如彼不顫動。

心住於解脫，隨觀之壞滅。

◆ **asokaṃ** nāma khīṇāsavasseva cittaṃ. tañhi yvāyaṃ “soko socanā socitattaṃ antosoko antoparisoko cetaso parinihāyitattaṃ”tiādinā (vibha. 237) nayena vuccati **soko**, tassa abhāvato asokaṃ.

「無憂」：指僅是漏盡者之心。因為凡是：「憂、憂愁、憂愁性、內憂、內遍憂、心遍燃性。」等（《分別論》.237）的方法稱為「憂」，由於它們不存在為「無憂」。

tañhi rāga-dosa-moha-rajānaṃ vigatattā virajaṃ, catūhi ca yogehi khemattā khemaṃ,

由於已離去貪、瞋、痴的塵垢狀態為「清」，及因為四軛（束縛：欲、有、見及無明）的安穩狀態為「安」。

yato etaṃ tena tenākārena tamhi tamhi pavattikkhaṇe gahetvā niddiṭṭha-vasena tividhampi appavattak-khandhatādi-lokuttamabhāvāvahanato āhuneyyādibhāvāvahanato ca maṅgalanti veditabbaṃ.

從那以來，因而指出（無憂、清、安）三種，由於已把握這每一個

行相轉起剎那之後，所帶來諸蘊不再轉起等世間最上狀態，以及帶來應供等狀態，應知是吉祥。

◆ evaṃ imissā gāthāya aṭṭhalokadhammehi akampitacittaṃ, asokacittaṃ, virajacittaṃ, khemacittanti cattāri maṅgalāni vuttāni. 如是，依於這偈頌裡八世間法，有不動心、無憂[愁]心、清[離塵垢]心、安[穩]心四種，說是諸吉祥。

13.

“Etādisāni katvāna, sabbatthamaparājitā;
Sabbattha sotthiṃ gacchanti, taṃ tesam
maṅgalamuttama”nti.

如是已作後，一切無墮失，隨處得安穩，此諸事吉祥。

13. evaṃ bhagavā **asevanā ca bālānanti**ādīhi dasahi gāthāhi aṭṭhatiṃsa mahāmaṅgalāni kathetvā idāni etāneva attanā vuttamaṅgalāni thunanto “**etādisāni katvānā**”ti avasāna-gātham-abhāsi.

如是，世尊以「遠離愚痴人」等這十偈敘述了三十八大吉祥之後，因此以這些自說諸吉祥而感嘆：「如是已作後」，做為所說偈之結束。

◆ tassāyam **atthavaṇṇanā** — **etādisānī**ti etāni īdisāni mayā
vuttappakārāni **bālānaṃ asevanādī**ni.

那些是注釋：

「如是」：就像這些以我所說「遠離愚痴人」等種類。

katvānāti katvā. katvāna katvā karitvāti hi atthato anaññaṃ.

「已作後」：已作之後。由於執行後、作後、做完後之義沒有差異。

sabbatthamaparājītāti **sabbattha** khandha-kilesābhisaṅkhāra-devaputtamārap-pabhedesu catūsu paccatthikesu ekenāpi aparājītā hutvā, sayameva te cattāro māre parājetvāti vuttaṃ hoti.

「一切無墮失」：這一切區分為蘊、雜染、造作、天子魔四種於利益相反的對手（怨敵），即便一種也不敗的，故說他們是以自己挫敗四種魔。

◆ **sabbattha sotthiṃ gacchantī**ti etādisāni maṅgalāni katvā

catūhi mārehi **aparājitā** hutvā **sabbattha** idhaloka-paralokesu
ṭhāna-caṅkamanādīsu ca **sotthiṃ gacchanti**, **bālasevanādīhi** ye
uppajjeyyūṃ **āsavā vighāta-parilāhā**, tesāṃ abhāvā **sotthiṃ**
gacchanti, **anupaddutā anupasatthā khemino appatibhayā**
gacchantīti vuttaṃ hoti.

「隨處得安穩」：由於執行諸如此類的吉祥、不敗給四魔之後。

「隨處」：在今生、來世及站立、經行等「處」皆「安穩」。凡是
因「愚痴人」等所引生的諸漏、困惑、熱惱，那些消失時為「得安
穩」，故說「得」是沒苦惱、沒壓迫、安穩的、沒恐怖。

◆ **taṃ tesāṃ maṅgalamuttamanti** iminā gāthāpadena bhagavā

desanaṃ niṭṭhāpesi. kathaṃ? evaṃ, devaputta, ye etādisāni
karonti, te yasmā **sabbattha sotthiṃ gacchanti**, tasmā taṃ
bālānaṃ asevanādiatṭhatiṃsavidhampi tesāṃ etādi-sakāra-
kānaṃ **maṅgalamuttamam settham pavaranti** **gaṇhāhī**ti.

「此諸事吉祥」：世尊以這偈句做為教誨之終結。為什麼？天子，

讀把握 (gaṇhāhī)：『凡執行諸如此類的人，他們「隨處得安
穩」是由於「遠離愚痴人」等三十八種而來，為諸此[吉祥]同類中之
最勝、最頂、最上的吉祥』。」